叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

2. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]
THE **VISION**
这 想象

愿景

[ʌv; əv]
OF
的

的

[hel] , ['pɜ:rgətɔ:ri] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs]
HELL **,** **PURGATORY** **,** **AND** **PARADISE**
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænti] [ˌɑ:li'gjɛri]
DANTE **ALIGHIERI**
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED **BY**
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . ['kæri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE **REV** **.** **H** **.** **F** **.** **CARY** **,** **M** **.** **A** **.**
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

[hel]
HELL
地狱

地狱

[ɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rnoʊ]
OR **THE** **INFERNO**
或者 这 地狱

或地狱篇

[pɑ:rt][naɪn] .
Part **9** **.**
部分 9 .

第九部分。

[lɪst] [ʌv; əv]['kæntoʊz]
LIST **OF** **CANTOS**
列表 的 诗章

歌集列表

['kæntoʊ] -
Canto **29**
坎托 -

第29章

['kæntoʊ] -
Canto **30**
坎托 -

第30章

['kæntoʊ] -
Canto **31**
坎托 -

第31章

['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks]
CANTO **XXIX**
坎托 二十九

第二十九章

[soʊ][wɜːr; wər][maɪn] [aɪz] [ɪn'iːbriˌeɪt][wɪð; wɪθ][vjuː]
SO **were** **mine** **eyes** **inebriate** **with** **view**
所以 是 矿 眼睛 醉酒 和 看法

所以，我的双眼也被眼前的景象迷醉了。

[ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['mʌltɪtuːd] , [huːm] ['veriəs] ['wuːndz]
Of **the** **vast** **multitude** **,** **whom** **various** **wounds**
的 这 广阔的 民众 , 谁 各种各样的 伤口

在众多受伤的人中

- , [ðæt] [ðeɪ] [tuː; tə][steɪ][ænd; ənd] [wiːp] .
Disfigur'd **,** **that** **they** **long'd** **to** **stay** **and** **weep** **.**
- , 那 他们 很久 到 停留 和 哭泣 .

他们面目全非，只想留下来痛哭流涕。

[bʌt; bət]['vəːdʒil] - [ˌem 'iː] : " [wʌt] [jet] [geɪz] [ɑːn] ?
But **Virgil** **rous'd** **me** **:** **"** **What** **yet** **gazest** **on** **?**
但 维吉尔 - 我 : " 什么 然而 凝视者 在 ?

但维吉尔唤醒了我："你还在凝视什么？"

['werfɔːr] [dʌθ; dəθ] ['fæsn] [jet] [ðaɪ] [saɪt] [bɪ'loʊ]
Wherefore **doth** **fasten** **yet** **thy** **sight** **below**
因此 确实 系 然而 你的 视线 以下

因此，你为何仍将目光聚焦于下方?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['mɪzrəb(ə)l] [ʃeɪdz] ?
Among **the** **maim'd** **and** **miserable** **shades** **?**
之中 这 - 和 悲惨的 色调 ?

在那些残缺不全、悲惨无比的阴影之中?

[ðaʊ] [hæst][nɑːt] [ʃəun] [ɪn]['eni]['kæzəm][bɪ'saɪd]
Thou **hast** **not** **shewn** **in** **any** **chasm** **beside**
你 哈斯特 不是 展示 在 任何 深渊 旁

你未曾在任何深渊中显现过

[ðɪs] ['wiːknəs] .
This **weakness** **.**
这 弱点 .

这种弱点。

[noʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] ['nʌmbər][ðem; ðəm]
Know **,** **if** **thou** **wouldst** **number** **them**
知道 , 如果 你 会 数字 他们

要知道，如果你想把它们数出来的话

[ðæt] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [ðə; ði] ['væli] ['waɪndz]
That two and twenty miles the valley winds
那 二 和 二十 英里 这 谷 风

那两英里和二十英里的山谷风

[ɪts] ['sɜːrkɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɪz] [ðə; ði] [muːn]
Its circuit , and already is the moon
它是 电路 , 和 已经 是 这 月亮

它的回路，以及月亮本身。

[bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] : [ðə; ði] [taɪm] [pər'mɪtɪd] [naʊ]
Beneath our feet : the time permitted now
下面 我们的 脚 : 这 时间 允许 现在

在我们脚下：现在所允许的时间

[ɪz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [nɑːt] [siːn] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [siː] . "
Is short , and more not seen remains to see . "
是 短的 , 和 更多的 不是 已见 遗迹 到 看 . "

篇幅较短，还有更多未曾展现的景象等待我们去发现。

" [ɪf] [ðaʊ] , " [aɪ] [streɪt] [rɪ'plaɪd] , " [hædst] [ðə; ði] [kɔːz]
" If thou , " I straight replied , " hadst weigh'd the cause
" 如果 你 , " 我 直的 回复 , " 哈斯特 称重 这 原因

“如果你，”我直截了当地回答，“权衡过利弊的话。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊkt] , [ðaʊ] [hædst] [pər'tʃæns] -
For which I look'd , thou hadst perchance excus'd
为了 哪个 我 看起来 , 你 哈斯特 或许 -

我所寻求的，或许你已经原谅了。

[ðə; ði] ['tæriːɪŋ] [stɪl] .
The tarrying still .
这 逗留 仍然 .

迟迟未至。

" [maɪ] ['liːdər] [pɑːrt] -
" My leader part pursu'd
" 我的 领导者 部分 -

我的领导人部分追随

[hɪz; ɪz] [weɪ] , [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] ['fɒloʊd] , ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
His way , the while I follow'd , answering him ,
他的 方式 , 这 尽管 我 跟随 , 回答 他 ,

我跟着他，一边回答他，一边走着他的方式

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðʌs] : " [wɪ'ðɪn] [ðæt] [keɪv] [aɪ] [diːm] ,
And adding thus : " Within that cave I deem ,
和 添加 因此 : " 之内 那 洞穴 我 认为 ,

并补充道：“我认为，在那洞穴里，

[wer'ɑːn] [soʊ] ['fɪksɪdli] [aɪ] [held] [maɪ] [ken] ,
Whereon so fixedly I held my ken ,
其中 所以 固定地 我 握住 我的 肯 ,

我如此坚定地握住我的肯，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [dwelz] , [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [blʌd] ,
There is a spirit dwells , one of my blood ,
那里 是 一个 精神 居住地 , 一 的 我的 血 ,

有一个灵体居住在那里，它是我血脉的一部分，

['weɪlɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [ðæt] [kɔːsts] [hɪm; ɪm] [naʊ] [soʊ] [dɪr] .
Wailing the crime that costs him now so dear .
哀嚎 这 犯罪 那 成本 他 现在 所以 亲爱的 .

他哀叹着那让他付出如此惨痛代价的罪行。

" [ðen] [speɪk] [maɪ]['mæstər] : " [let] [ðaɪ] [soʊl] [noʊ] [mɔːr]
" Then spake my master : " Let thy soul no more
" 然后 说 我的 掌握 : " 让 你的 灵魂 不 更多的

“然后我的主人说道：‘不要再让你的灵魂……’

[ə'flɪkt] [ɪt'self][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Afflict itself for him .
折磨 本身 为了 他 .

为他受苦吧。

[də'rekt] ['elsˌwer]
Direct elsewhere
直接的 别处

直接前往其他地方

[ɪts] [θɔːt] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] .
Its thought , and leave him .
它是 想法 , 和 离开 他 .

它的想法，然后离开了他。

[æt; ət][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [fʊt]
At the bridge's foot
在 这 桥的 脚

在桥脚

[aɪ] [mɑːrkt] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] ['menəsɪŋ] [lʊk]
I mark'd how he did point with menacing look
我 标记 如何 他 做过 观点 和 威胁 看

我注意到他用一种威胁的眼神指着我。

[æt; ət] [ðiː] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər]
At thee , and heard him by the others nam'd
在 你 , 和 听到 他 经过 这 其他的 命名

在你面前，我听到了其他人对他的称呼。

['dʒɛˌriː][ʌv; əv]['beloʊ] .
Geri of Bello .
格里 的 贝洛 .

贝洛的格里。

[ðaʊ] [soʊ] ['hoʊlli] [ðen]
Thou so wholly then
你 所以 完全 然后

你那时如此完全

[wɜːrt] ['bizid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [huː] [wʌns] -
Wert busied with his spirit , who once rul'd
沃特 忙碌 和 他的 精神 , WHO 一次 -

韦尔特忙于他的灵魂，那个曾经统治过的人

[ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [hoʊtfɝt] , [ðæt] [ðaʊ] [nɑːt]
The towers of Hautefort , that thou lookedst not
这 塔楼 的 奥特福尔 , 那 你 看起来 不是

你未曾眺望的奥特福尔塔楼

[ðæt] [weɪ] , [er] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
That way , ere he was gone .
那 方式 , 埃雷 他 曾是 已消失 .

就这样，在他离开之前。

" — " [oʊ] [gaɪd] !
" — " O guide belov'd !
" — " 哦 指导 亲爱的 !

“——”哦，我亲爱的向导！

[hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [deθ] [jet] - , " [sed] [aɪ] ,

His	violent	death	yet	unaveng'd	,	"	said	I	,
他的	暴力	死亡	然而	-	,	"	说	我	,

“他的惨死至今仍未得到伸冤，”我说。

" [baɪ]['eni] , [huː] [ɑːr; ər]['pɑːrtnərz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ,

"	By	any	,	who	are	partners	in	his	shame	,
"	经过	任何	,	WHO	是	合作伙伴	在	他的	耻辱	,

“凡与他一同蒙羞的人，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'temptʃuəs] : ['ðerfɔːr] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,

Made	him	contemptuous	:	therefore	,	as	I	think	,
制成	他	轻蔑的	:	所以	,	作为	我	思考	,

使他感到轻蔑：因此，我认为，

[hiː; hi] [pæst] [ˌem 'iː] ['spiːtʃləs] [baɪ] ; [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [soʊ]

He	pass'd	me	speechless	by	;	and	doing	so
他	通过	我	无言	经过	;	和	正在做	所以

他从我身边走过，我却说不出话来；而他这样做……

[hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [kəm'pæʃənət] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

Hath	made	me	more	compassionate	his	fate	.
有	制成	我	更多的	富有同情心	他的	命运	.

这让我更加同情他的命运。

" [soʊ][wiː; wi] - [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [rɑːk] [fɜːrst] [ʃoʊd]

"	So	we	discours'd	to	where	the	rock	first	show'd
"	所以	我们	-	到	在哪里	这	岩石	第一的	已显示

于是我们讨论了摇滚乐最初出现的地方。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['væli] , [hæd; həd] [mɔːr] [laɪt] [bɪn] [ðer; ðər] ,

The	other	valley	,	had	more	light	been	there	,
这	其他	谷	,	有	更多的	光	到过	那里	,

另一个山谷，如果那里光线更充足的话……

[iːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθ] .

E'en	to	the	lowest	depth	.
e'en	到	这	最低	深度	.

甚至深入最深处。

[suːn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm]

Soon	as	we	came
很快	作为	我们	来了

我们刚一到

[ɔː(r)] [ðə; ði][læst] ['klɔɪstər] [ɪn][ðə; ði]['dɪzməl] [raʊndz]

O'er	the	last	cloister	in	the	dismal	rounds
超过	这	最后的	修道院	在	这	惨淡	回合

在阴森森的环形走廊的最后一个回廊

[ʌv; əv][ˌmælə'bɑldʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərhʊd]

Of	Malebolge	,	and	the	brotherhood
的	马勒博尔格	,	和	这	兄弟情

关于马勒博尔格和兄弟会

[wɜːr; wər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [vjuː] , [ðen] ['meni] [ə; eɪ][dɑːrt]

Were	to	our	view	expos'd	,	then	many	a	dart
是	到	我们的	看法	曝光	,	然后	许多	一个	镖

如果真相大白于天下，那么许多飞镖就会落空。

[ʌv; əv] [sɔːr] [lə'ment] - [ˌem 'iː] , ['hedɪd] [ɔːl]

Of	sore	lament	assail'd	me	,	headed	all
的	疮	哀叹	-	我	,	标题	全部

悲痛欲绝的哀恸袭来，占据了我的一切。

[wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['pɪti] , [ðæt] [aɪ] [klɑːzd]
With **points** **of** **thrilling** **pity** **,** **that** **I** **clos'd**
和 积分 的 惊险 遗憾 , 那 我 已关闭

带着令人心碎的怜悯，我关闭了它

[bəuθ] [ɪrz] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɑːli] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [hændz] .
Both **ears** **against** **the** **volley** **with** **mine** **hands** **.**
两个都 耳朵 反对 这 截击 和 矿 双手 .

我用双手捂住双耳，抵挡着齐射。

[æz; əz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['tɔːrment] , [ɪf] [iːtʃ] ['leɪzər] - [haʊs]
As **were** **the** **torment** **,** **if** **each** **lazar** **-** **house**
作为 是 这 折磨 , 如果 每个 拉扎尔 - 房子

如果每个麻风病院都遭受折磨的话

[ʌv; əv] - , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌltri] [taɪm]
Of **Valdichiana** **,** **in** **the** **sultry** **time**
的 - , 在 这 闷热 时间

在瓦尔迪基亚纳，在闷热的时代

- [twɪkst] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] [sep'tembər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪl]
' **Twixt** **July** **and** **September** **,** **with** **the** **isle**
- 中间 七月 和 九月 , 和 这 小岛

七月和九月之间，与岛屿

[sɑː'dinjə] [ænd; ənd] - ['pestələnt] [fen] ,
Sardinia **and** **Maremma's** **pestilent** **fen** **,**
撒丁岛 和 - 瘟疫 分 ,

撒丁岛和马雷玛的瘟疫沼泽，

[hæd; həd] - [ðer; ðər] ['mælədi] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [fɑːs]
Had **heap'd** **their** **maladies** **all** **in** **one** **foss**
有 - 他们的 疾病 全部 在 一 foss

他们把所有的疾病都堆在了一起

[tə'geðər] ; [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] ['tɔːrment] : ['daɪər]
Together **;** **such** **was** **here** **the** **torment** **:** **dire**
一起 ; 这样的 曾是 这里 这 折磨 : 可怕的

共同承受；这就是这里的折磨：极其可怕

[ðə; ði] [stentʃ] , [æz; əz] ['isjuːɪŋ] [stiːmz] [frʌm; frəm] - [lɪmz] .
The **stench** **,** **as** **issuing** **steams** **from** **fester'd** **limbs** **.**
这 恶臭 , 作为 发行 蒸汽 从 - 四肢 .

恶臭如同从腐烂的肢体中冒出的蒸汽。

[wiː; wi] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rɑːk]
We **on** **the** **utmost** **shore** **of** **the** **long** **rock**
我们 在 这 极致 支撑 的 这 长的 岩石

我们站在长岩的最远端

[dɪ'sendɪd] [stɪl] [tuː; tə] ['leftwərd] .
Descended **still** **to** **leftward** **.**
下降 仍然 到 向左 .

继续向左下降。

[ðen] [maɪ] [saɪt]
Then **my** **sight**
然后 我的 视线

然后我的视线

[wʌz; wəz] ['laɪvliːɚ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [depθ] , [wer'ɪn]
Was **livelier** **to** **explore** **the** **depth** **,** **wherein**
曾是 更活泼 到 探索 这 深度 , 其中

探索深处更有趣，其中

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['maɪti] [lɔːrd] ,
The minister of the most mighty Lord ,
这 部长 的 这 最多 强大的 主 ,

至高无上的主的使者，

[ɔːl] - ['sɜːrtʃɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [duːmz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt]
All - searching Justice , dooms to punishment
全部 - 搜索 正义 , 末日 到 惩罚

无所不在的正义，注定要受惩罚

[ðə; ði] ['fɔːrdʒər] ['noʊtɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dred] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
The forgers noted on her dread record .
这 伪造者 著名的 在 她 恐惧 记录 .

伪造者的名字被记录在她可怕的档案中。

[mɔːr] ['ruːf(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [mɪ'θɪŋks] [tuː; tə] [siː]
More rueful was it not methinks to see
更多的 懊悔的 曾是 它 不是 我觉得 到 看

更令人懊悔的，不是看到.....

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [iː'dʒainə] [druːp] , [wʌt] [taɪm]
The nation in Aegina droop , what time
这 国家 在 埃伊纳岛 下垂 , 什么 时间

埃伊纳岛的民族精神萎靡不振，何时?

[iːtʃ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [iːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜːrm] ,
Each living thing , e'en to the little worm ,
每个 活的 事物 , e'en 到 这 小的 蠕虫 ,

每一个生物，甚至包括小虫子，

[ɔːl] [fel] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mælɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [er]
All fell , so full of malice was the air
全部 跌倒 , 所以 满的 的 恶意 曾是 这 空气

众人纷纷倒下，空气中充满了恶意。

([ænd; ənd] ['æftərwərd] , [æz; əz] [bɑːdz] [ʌv; əv] [jɔːr] [hæv; həv] [toʊld] ,
(And afterward , as bards of yore have told ,
(和 之后 , 作为 吟游诗人 的 昔时 有 讲述 ,

（后来，正如古代吟游诗人所讲述的那样，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'nuː]
The ancient people were restor'd anew
这 古老的 人们 是 已恢复 重新

古代民族得以复兴

[frʌm; frəm] [siːd] [ʌv; əv] ['emɪt]) [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [siː]
From seed of emmets) than was here to see
从 种子 的 艾米特) 比 曾是 这里 到 看

从艾米特的种子）比这里看到的要多得多

[ðə; ði] ['spɪrɪts] , [ðæt] - [θruː] [ðə; ði] ['mɜːrki] [veɪl]
The spirits , that languish'd through the murky vale
这 烈酒 , 那 - 通过 这 浑浊的 谷

那些在幽暗山谷中徘徊的亡灵

[ʌp] - - [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [stæk] .
Up - pil'd on many a stack .
向上 - - 在 许多 一个 堆 .

堆积在许多垛上。

- [ðeɪ] [leɪ] ,
Confus'd they lay ,
- 他们 躺 ,

他们茫然地躺着，

[wʌn] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['beli] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wʌn]

One	o'er	the	belly	,	o'er	the	shoulders	one
一	超过	这	腹部	,	超过	这	肩膀	一

一个在肚子上，一个在肩膀上

[roʊld] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ; ['saɪdlɪŋ] [krɔld] [ə; eɪ] [θɜ:rd]

Roll'd	of	another	;	sideling	crawl'd	a	third
滚动	的	其他	;	侧翼	爬行	一个	第三

滚落到另一个；侧身爬行第三个

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['pæθweɪ] .

Along	the	dismal	pathway	.
沿着	这	惨淡	路径	.

沿着这条凄凉的小路。

[step] [baɪ] [step]

Step	by	step
步	经过	步

步步

[wi:; wi] - [ɑ:n] , [ɪn] ['saɪləns] ['lʊkɪŋ] [raʊnd]

We	journey'd	on	,	in	silence	looking	round
我们	-	在	,	在	沉默	寻找	圆形的

我们继续前行，一路沉默地环顾四周。

[ænd; ənd] - [ðoʊz] - , [hu:] [stroʊv] [ɪn] [veɪn]

And	list'ning	those	diseas'd	,	who	strove	in	vain
和	-	那些	-	,	WHO	努力	在	徒劳

并列举那些徒劳挣扎的病人

[tu:; tə] [lɪft] [ðer; ðər] [fɔ:rmz] .

To	lift	their	forms	.
到	举起	他们的	表格	.

抬起他们的身形。

[ðen] [tu:] [aɪ] [mɑ:rkt] , [ðæt] [sæt]

Then	two	I	mark'd	,	that	sat
然后	二	我	标记	,	那	卫星

然后我标记了两个，它们就坐在那里。

- - [genst] [i:tʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] [tu:] ['breɪz(ə)n] [pænz]

Propp'd	'	gainst	each	other	,	as	two	brazen	pans
-	-	对抗	每个	其他	,	作为	二	厚颜无耻	平底锅

像两口厚重的平底锅一样互相倚靠着

[set] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [hi:t] .

Set	to	retain	the	heat	.
放	到	保持	这	热	.

设置为保温模式。

[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,

From	head	to	foot	,
从	头	到	脚	,

从头到脚，

[ə; eɪ] ['tetər] - [ðem; ðəm] [raʊnd] .

A	tetter	bark'd	them	round	.
一个	特特	-	他们	圆形的	.

一只蜾蠃吠叫着把它们围了起来。

[nɔ:r] [sɔ:] [aɪ] [ɛə]

Nor	saw	I	e'er
也不	锯	我	曾经

我从未见过

[gruːm] ['kɜ˞ːiːɪŋ] [soʊ][fæst] , [fɔːr; fər] [huːm] [hɪz; ɪz][lɔːrd]
Groom currying so fast , for whom his lord
新郎 咖喱 所以 快速地 , 为了 谁 他的 主

新郎飞快地踱步，他的主人究竟在为谁效力?

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪd] , [ɔːr] [hɪm'self] [pər'tʃæns]
Impatient waited , or himself perchance
不耐烦 等待 , 或者 他自己 或许

焦急地等待着，或许是他自己

- [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['wɑtʃɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] [ðiːz] [iːtʃ] [wʌn]
Tir'd with long watching , as of these each one
- 和 长的 观看 , 作为 的 这些 每个 一

长时间的观察令人疲惫，就像这些人中的每一个

[plaɪ] ['kwɪkli] [hɪz; ɪz] [kiːn] [neɪlz] , [θruː] ['fjuːriəsnis]
Plied quickly his keen nails , through furiousness
合拢 迅速地 他的 敏锐的 指甲 , 通过 愤怒

他愤怒地迅速伸出锋利的指甲。

[ʌv; əv] [nɛə] [ə'beɪt] ['pruəriənsi] .
Of ne'er abated pruriency .
的 从未 减弱 淫乱 .

从未消减的淫欲。

[ðə; ði] [krʌst]
The crust
这 地壳

地壳

[keɪm] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ɪn] [fleɪks] , [laɪk] [skeɪlz]
Came drawn from underneath in flakes , like scales
来 绘制 从 下 在 薄片 , 喜欢 秤

像鳞片一样，从下方剥落下来

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [briːm] [ɔːr] [fɪʃ] [ʌv; əv] ['brɔːdər] [meɪl] .
Scrap'd from the bream or fish of broader mail .
- 从 这 鲂 或者 鱼 的 更广泛 邮件 .

从鲷鱼或体型较大的鱼身上刮下来的。

" [oʊ] [ðaʊ] , [huː] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['fɪŋgərz] [ɔːf]
" O thou , who with thy fingers rendest off
" 哦 你 , WHO 和 你的 手指 最 离开

"哦，你用你的手指撕裂……"

[ðaɪ] [koʊt][ʌv; əv] [pruːf] , " [ðʌs] [speɪk] [maɪ] [gaɪd] [tuː; tə][wʌn] ,
Thy coat of proof , " thus spake my guide to one ,
你的 外套 的 证明 , " 因此 说 我的 指导 到 一 ,

"你的证明外衣，"我的向导这样对一个人说道。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪst] ['terɪŋ] ['pɪnsərz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" And sometimes makest tearing pincers of them ,
" 和 有时 制造 撕裂 钳 的 他们 ,

"有时还会用它们制造撕裂的钳子，

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eni] [bɔːrn][ʌv; əv] ['leɪʃən] [lænd]
Tell me if any born of Latian land
告诉 我 如果 任何 出生 的 拉提安 土地

告诉我，有没有出生于拉提亚地区的?

[biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɪ'ðɪn] : [soʊ] [meɪ] [ðaɪ] [neɪlz]
Be among these within : so may thy nails
是 之中 这些 之内 : 所以 可能 你的 指甲

愿你的指甲也如此。

[sɜːrv] [ðiː] [fɔːr; fər] [ˌevər'læstɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔɪl] . "
Serve thee for everlasting to this toil . "
服务 你 为了 永恒 到 这 辛劳 . "

愿你永远为这辛劳而服侍你。

" [bəuθ][ɑːr; ər][ʌv; əv]['leiʃiəm] , " ['wiːpɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Both are of Latium , " weeping he replied ,
" 两个都 是 的 拉齐奥 , " 哭泣 他 回复 ,

"他们都是拉齐奥人，"他哭着回答说。

" [huːm] [tɔrtɚd] [ðʌs] [ðaʊ] [siːst] : [bʌt; bət] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ]
" Whom tortur'd thus thou seest : but who art thou
" 谁 受折磨 因此 你 西斯特 : 但 WHO 艺术 你

你所见的受苦者，你究竟是谁?

[ðæt] [hæst] - [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? " [tuː; tə] [huːm] [maɪ] [gaɪd] :
That hast inquir'd of us ? " To whom my guide :
那 哈斯特 - 的 我们 ? " 到 谁 我的 指导 :

谁来询问我们? "我的向导是谁:

" [wʌn] [ðæt] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] , [huː] [jet] [laɪvz; lɪvz] ,
" One that descend with this man , who yet lives ,
" 一 那 下降 和 这 男人 , WHO 然而 生活 ,

"与这位仍然活着的人一同降临的人，

[frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['hɛlz] [ə'bɪs] .
From rock to rock , and show him hell's abyss .
从 岩石 到 岩石 , 和 展示 他 地狱的 深渊 .

从一块岩石到另一块岩石，让他见识一下地狱的深渊。

" [ðen] ['stɑːrtɪd] [ðeɪ] [ə'sʌndər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tɜːrnd]
" Then started they asunder , and each turn'd
" 然后 开始 他们 分离 , 和 每个 转弯

然后他们开始分崩离析，各自转身

['tremblɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [huːz] [ɪr]
Trembling toward us , with the rest , whose ear
发抖 朝向 我们 , 和 这 休息 , 谁 耳朵

颤抖着向我们走来，和其他人一起，他们的耳朵

[ðoʊz] [wɜːrdz] [rɪ'daʊndɪŋ] [strʌk] .
Those words redounding struck .
那些 字 圆满 击 .

这些话犹如晴天霹雳，震撼人心。

[tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [liːdʒ]
To me my liege
到 我 我的 列日

对我而言，我的君主

[ædrɛsd] [hɪm; ɪm] : " [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðaʊ] [lɪst] .
Address'd him : " Speak to them whate'er thou list .
已解决 他 : " 说话 到 他们 什么 你 列表 .

对他说："你想跟他们说什么就说什么吧。"

" [ænd; ənd][aɪ][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][bɪ'gæn] : " [soʊ] [meɪ] [noʊ][taɪm]
" And I therewith began : " So may no time
" 和 我 由此 开始 : " 所以 可能 不 时间

于是我便开始说道："愿没有时间

[fɪltʃ] [jʊr; jər] [rɪ'membrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][men]
Filch your remembrance from the thoughts of men
偷窃 你的 纪念 从 这 想法 的 男人

从男人的思想中窃取你的记忆

[ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌpər] [wɜːrld] , [bʌt; bət]['æftər] ['meni] [sʌnz]
In th ' upper world , but after many suns
在 th - 上 世界 , 但 后 许多 太阳

在上层世界，但经过许多个太阳之后

[sər'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [jiː; ji][ɑːr; ər] ,
Survive it , as ye tell me , who ye are ,
存活 它 , 作为 是的 告诉 我 , WHO 是的 是 ,

活下去吧，告诉我你们是谁。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [reɪs] [jiː; ji] [kʌm] .
And of what race ye come .
和 的 什么 种族 是的 来 .

你们是哪个种族的?

[jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] ,
Your punishment ,
你的 惩罚 ,

你的惩罚，

[ʌn'siːmli] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstfl] [ɪn][ɪts][kaɪnd] ,
Unseemly and disgustful in its kind ,
不体面的 和 令人作呕 在 它是 种类 ,

同类事物中，既不得体又令人作呕。

[dɪ'tɜːr] [juː; jʊ][nɑːt][frʌm; frəm] ['oʊpənɪŋ] [ðʌs] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Deter you not from opening thus much to me . "
阻止 你 不是 从 开幕 因此 很多 到 我 . "

请不要因此而放弃向我敞开心扉。

" [ə'retsəu][wʌz; wəz][maɪ] ['dwelɪŋ] , " ['ænsərd] [wʌn] ,
" Arezzo was my dwelling , " answer'd one ,
" 阿雷佐 曾是 我的 住宅 , " 已回答 一 ,

"阿雷佐是我的故乡，"其中一人回答道。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː]['ɑːlbəroʊ][ʌv; əv] [si'enə] [brɔːt]
" And me Albero of Sienna brought
" 和 我 阿尔贝罗 的 赭色 带来

"还有锡耶纳的阿尔贝罗带我来

[tuː; tə][daɪ][baɪ]['faɪər] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][daɪd] ,
To die by fire ; but that , for which I died ,
到 死 经过 火 ; 但 那 , 为了 哪个 我 死亡 ,

死于火中；但我为之献身的，

[liːdz] [ˌem 'iː][nɑːt] [hɪr] .
Leads me not here .
线索 我 不是 这里 .

它并没有把我引到这里。

[truː] [ɪz][ɪn][spɔːrt][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
True is in sport I told him ,
真的 是 在 运动 我 讲述 他 ,

我告诉他，真理在体育运动中是存在的。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tuː; tə] [wɪŋ] [maɪ] [flaɪt] [ɪn] [er] .
That I had learn'd to wing my flight in air .
那 我 有 学会了 到 翼 我的 航班 在 空气 .

我学会了在空中自由飞行。

[ænd; ənd][hiː; hi][əd'maɪərɪŋ] [mʌtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [vɔɪd]
And he admiring much , as he was void
和 他 钦佩 很多 , 作为 他 曾是 空白

他十分钦佩，因为他内心空虚。

[ʌv; əv]['wɪzdəm] , - [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'kler] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Of	wisdom	,	will'd	me	to	declare	to	him
的	智慧	,	-	我	到	宣布	到	他

智慧的旨意，让我向他宣告

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][maɪn][ɑːrt] : [ænd; ənd]['oʊnli] [hens] ,

The	secret	of	mine	art	:	and	only	hence	,
这	秘密	的	矿	艺术	:	和	仅有的	因此	,

矿山艺术的秘密：也仅此而已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['dedələs] ,

Because	I	made	him	not	a	Daedalus	,
因为	我	制成	他	不是	一个	代达罗斯	,

因为我没让他成为代达罗斯，

[ɑːn][wʌn] [hɪz; ɪz]['saɪər][tuː; tə][bɜːrn][ˌem 'iː] .

Prevail'd	on	one	suppos'd	his	sire	to	burn	me	.
最终获胜	在	一	假设	他的	父系	到	烧伤	我	.

有人声称他的父亲要烧死我。

[bʌt; bət]['mainɔs][tuː; tə] [ðɪs] ['kæzəm][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ten] ,

But	Minos	to	this	chasm	last	of	the	ten	,
但	米诺斯	到	这	深渊	最后的	的	这	十	,

但米诺斯是十人中最后一个到达这个深渊的，

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] ['ælkəmi] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

For	that	I	practis'd	alchemy	on	earth	,
为了	那	我	实践过的	炼金术	在	地球	,

为此，我在人间修炼炼金术。

[hæz; həz] [ˌem 'iː] .

Has	doom'd	me	.
有	注定失败	我	.

这注定了我的命运。

[hɪm; ɪm][noʊ]['sʌbtərfjuːdʒ] [ɪ'luːdz] .

Him	no	subterfuge	eludes	.
他	不	托词	逃避	.

任何诡计都逃不过他的眼睛。

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrd][aɪ] [speɪk] : " [wʌz; wəz]['evər] [reɪs]

"	Then	to	the	bard	I	spake	:	"	Was	ever	race
"	然后	到	这	诗人	我	说	:	"	曾是	曾经	种族

然后我对吟游诗人说："种族是否曾经存在过？"

[laɪt] [æz; əz] [siː'ɛnəz] ?

Light	as	Sienna's	?
光	作为	西耶娜的	?

像西耶娜那样白皙？

[ʃʊr] [nɑːt] [fræns] [hɜːr'self]

Sure	not	France	herself
当然	不是	法国	她自己

当然不是法国本身。

[kæn; kən] [ʃoʊ] [ə; eɪ][traɪb][soʊ] ['frɪvələs] [ænd; ənd][veɪn] .

Can	show	a	tribe	so	frivolous	and	vain	.
能	展示	一个	部落	所以	轻浮	和	徒劳	.

可以展现一个如此轻浮虚荣的部落。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['leprəs] ['spɪrɪt] [hɜːrd] [maɪ][wɜːrdz] ,

"	The	other	leprous	spirit	heard	my	words	,
"	这	其他	麻风病	精神	听到	我的	字	,

"另一个麻风病邪灵听到了我的话，

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'tɜ:rnd] : " [bi:; bi] - [frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ]

And	thus	return'd	:	"	Be	Stricca	from	this	charge
和	因此	已返回	:	"	是	-	从	这	收费

于是他回来了："请严格遵守这项规定。"

[ig'zemptid] , [hi:; hi] [hu:] [nu:] [soʊ] -

Exempted	,	he	who	knew	so	temp'rately
豁免	,	他	WHO	知道	所以	-

获准豁免，他曾如此了解

[tu:; tə] [leɪ] [aʊt] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [gɪfts] ; [ænd; ənd] ['ni:koʊloʊ]

To	lay	out	fortune's	gifts	;	and	Niccolo
到	躺	出去	命运的	礼物	;	和	尼科洛

展现命运的馈赠；以及尼科洛

[hu:] [fɜ:rst] [ðə; ði] ['spaɪsɪz] ['kɔ:stli] ['lʌkʃəri]

Who	first	the	spice's	costly	luxury
WHO	第一的	这	香料	昂贵	奢华

谁先发现了香料的昂贵奢华

[ɪn] [ðæt] ['gɑ:rdn] , [wer] [sʌtʃ] [si:d]

Discover'd	in	that	garden	,	where	such	seed
发现	在	那	花园	,	在哪里	这样的	种子

在那座花园里发现了这样的种子

[ru:ts] ['di:pəst] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] : [ænd; ənd] [bi:; bi] [ðæt] [tru:p]

Roots	deepest	in	the	soil	:	and	be	that	troop
根	最深处	在	这	土壤	:	和	是	那	部队

根深蒂固，扎根土壤：成为那支队伍

[ig'zemptid] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['kɑ:tʃə] [ʌv; əv] [ɑ:ʃɪ'ɑ:noʊ]

Exempted	,	with	whom	Caccia	of	Asciano
豁免	,	和	谁	卡恰	的	阿夏诺

豁免，与阿夏诺的卡恰一起

- [hɪz; ɪz] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] [waɪd] - ['spredɪŋ] [wʊdz] ,

Lavish'd	his	vineyards	and	wide	-	spreading	woods	,
-	他的	葡萄园	和	宽的	-	传播	树林	,

他慷慨地美化了自己的葡萄园和广袤的森林。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rer] ['wɪzdəm] - [ʃoʊd]

And	his	rare	wisdom	Abbagliato	show'd
和	他的	稀有的	智慧	-	已显示

阿巴利亚托展现了他罕见的智慧。

[ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .

A	spectacle	for	all	.
一个	奇观	为了	全部	.

一场老少咸宜的盛宴。

[ðæt] [ðaʊ] [meist] [noʊ]

That	thou	mayst	know
那	你	五月	知道

以便你知晓

[hu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ði:] [ə'genst] [ðə; ði] [si:ɛni:z]

Who	seconds	thee	against	the	Siennese
WHO	秒	你	反对	这	锡耶纳

谁支持你对抗锡耶纳人

[ðʌs] ['glædli] , [bend] [ðɪs] [wei] [ðaɪ] - [saɪt] ,

Thus	gladly	,	bend	this	way	thy	sharpen'd	sight	,
因此	乐意	,	弯曲	这	方式	你的	-	视线	,

因此，欣然地将你敏锐的目光转向这边吧。

[ðæt] [wel] [maɪ] [feɪs] [meɪ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðaɪ] [ken] ;
That well my face may answer to thy ken ;
那 出色地 我的 脸 可能 回答 到 你的 肯 ;

愿我的容貌能让你看得清清楚楚;

[soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] - [goʊst] ,
So shalt thou see I am Capocchio's ghost ,
所以 应 你 看 我 是 - 鬼 ,

这样你就会明白，我就是卡波乔的鬼魂。

[huː] - [træns'mjuːtid] ['metlz] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['paʊər]
Who forg'd transmuted metals by the power
WHO - 转变 金属 经过 这 力量

谁用力量锻造并转化了金属

[ʌv; əv] ['ælkəmi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [skæn] [ðiː] [raɪt] ,
Of alchemy ; and if I scan thee right ,
的 炼金术 ; 和 如果 我 扫描 你 正确的 ,

关于炼金术；如果我对你了解得没错，

[ðʌs] [niːdz] [mʌst; məst] [wel] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [eɪpt]
Thus needs must well remember how I aped
因此 需求 必须 出色地 记住 如何 我 猿猴

因此，必须牢记我是如何模仿的。

[kri'eɪtɪv] ['neɪtʃər] [baɪ] [maɪ] ['sʌt(ə)l] [ɑːrt] .
Creative nature by my subtle art .
有创造力的 自然 经过 我的 微妙的 艺术 .

我通过精妙的艺术展现出创造力。

" ['kæntoʊ] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
" CANTO XXX
" 坎托 XXX

“第三十章

[wʌt] [taɪm] [rɪ'zentmənt] [bɝːnd] [ɪn] ['dʒuːnoʊz] [brest]
WHAT time resentment burn'd in Juno's breast
什么 时间 怨恨 烧焦的 在 朱诺的 胸部

朱诺胸中究竟燃烧着怎样的怨恨?

[fɔːr; fər] ['semili] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['θiːbən] [blʌd] ,
For Semele against the Theban blood ,
为了 塞墨勒 反对 这 底比斯 血 ,

为了塞墨勒对抗底比斯的鲜血，

[æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] ['daɪər] [ˌmɪs'tʃæns] [wʌz; wəz] [ruːd] ,
As more than once in dire mischance was rued ,
作为 更多的 比 一次 在 可怕的 灾难 曾是 后悔 ,

正如人们不止一次在可怕的不幸中哀叹的那样，

[sʌtʃ] ['feɪt(ə)l] ['frenzi] [siːzd] [ɑːn] ['æθə,mæs] ,
Such fatal frenzy seiz'd on Athamas ,
这样的 致命的 狂热 被扣押 在 阿塔马斯 ,

阿塔马斯陷入了这种致命的狂热之中。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [bɪ'hoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [beɪb]
That he his spouse beholding with a babe
那 他 他的 配偶 凝视 和 一个 宝贝

他看见他的妻子怀里抱着一个婴儿

['leɪdn] [ɑːn] ['iːðər] [ɑːrm] , " [spred] [aʊt] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
Laden on either arm , " Spread out , " he cried ,
拉登 在 任何一个 手臂 , " 传播 出去 , " 他 哭 ,

他双臂扛着重物，喊道：“散开！”

" [ðə; ði] [meʃiz] , [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['laɪənes]
" The meshes , that I take the lioness
" 这 网格 , 那 我 拿 这 母狮

“我把母狮抱在怀里，用网兜住。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪənz] [æt; ət] [ðə; ði] [pæs] : " [ðen] [fɔːrθ]
And the young lions at the pass : " then forth
和 这 年轻的 狮子 在 这 经过 : " 然后 前进

山口的幼狮们：“然后向前冲。”

[strɛtʃd] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪləs] ['tælən] , ['græspɪŋ] [wʌn] ,
Stretch'd he his merciless talons , grasping one ,
拉伸 他 他的 无情 利爪 , 抓握 一 ,

他伸出无情的利爪，抓住了一只，

[wʌn] ['helpləs] ['ɪnəs(ə)nt] , ['lɜːrkəs] ,
One helpless innocent , Learchus nam'd ,
一 无助 清白的 , 利尔库斯 命名 ,

一个无助的无辜者，名叫利尔库斯，

[huːm] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [dæʃdt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] ,
Whom swinging down he dash'd upon a rock ,
谁 摇摆 向下 他 冲刺 之上 一个 岩石 ,

他荡下来时，把他撞到了一块岩石上。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['bɜːrd(ə)n] [self] - [dɪstrɔɪd]
And with her other burden self - destroy'd
和 和 她 其他 负担 自己 - 已摧毁

而她背负的另一个重担也让她自我毁灭。

[ðə; ði] ['hæpləs] ['mʌðər] - : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [praɪd]
The hapless mother plung'd : and when the pride
这 不幸的 母亲 - : 和 什么时候 这 自豪

不幸的母亲纵身跃入水中：而当骄傲

[ʌv; əv] [ɔːl] - [priˈzjʊmɪŋ] [trɔɪ] [fel] [frʌm; frəm] [ɪts] [haɪt] ,
Of all - presuming Troy fell from its height ,
的 全部 - 假设 特洛伊 跌倒 从 它是 高度 ,

人们都以为特洛伊城从鼎盛时期衰落了，

[baɪ] ['fɔːrtʃən] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ]
By fortune overwhelm'd , and the old king
经过 财富 - , 和 这 老的 国王

命运弄人，老国王

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [relm] , [ðen] [dɪd] ['hekjəbə] ,
With his realm perish'd , then did Hecuba ,
和 他的 领域 灭亡 , 然后 做过 赫库柏 ,

随着他的王国覆灭，赫卡柏也随之消亡。

[ə; eɪ] [retʃ] [fərˈlɔːrn] [ænd; ənd] ['kæptɪv] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
A wretch forlorn and captive , when she saw
一个 可怜虫 绝望 和 俘虏 , 什么时候 她 锯

一个可怜的、孤苦伶仃的俘虏，当她看到

[pɔ'liksinə] [fɜːrst] [slɔtɘd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] ,
Polyxena first slaughter'd , and her son ,
波吕克塞纳 第一的 屠杀 , 和 她 儿子 ,

波吕克塞娜首先屠杀了她的儿子，

[hɜːr; hər] [ˌpɒlɪˈdɔːrəs] , [ɑːn] [ðə; ði] [waɪld] [siː] - [biːtʃ]
Her Polydorus , on the wild sea - beach
她 波利多鲁斯 , 在 这 荒野 海 - 海滩

她的波吕多罗斯，在荒凉的海滩上

[nekst] [met] [ðə; ði] ['mɔ:rnərz] [vju:] , [ðen] [reft] [ʌv; əv] [sens]

Next	met	the	mourner's	view	,	then	reft	of	sense
下一个	遇见	这	哀悼者的	看法	,	然后	反射	的	感觉

接下来遇到的是哀悼者的视角，然后是丧失了意义的视角。

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [rʌn] ['bɑ:kiŋ] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔ:g] ;

Did	she	run	barking	even	as	a	dog	;
做过	她	跑步	叫声	甚至	作为	一个	狗	;

她像狗一样奔跑吠叫吗?

[sʌtʃ] ['maɪti] ['paʊər] [hæd; həd] [gri:f] [tu:; tə] [rentʃ] [hɜ:r; hər] [soʊl] .

Such	mighty	power	had	grief	to	wrench	her	soul	.
这样的	强大的	力量	有	悲伤	到	扳手	她	灵魂	.

如此强大的力量也让她悲痛欲绝。

[bet] [nɛə] [ðə; ði] ['fjʊriz] [ɔ:r] [ʌv; əv] [θi:bz] [ɔ:r] [trɔɪ]

Bet	ne'er	the	Furies	or	of	Thebes	or	Troy
赌注	从未	这	复仇女神	或者	的	底比斯	或者	特洛伊

永远不要赌复仇女神、底比斯或特洛伊。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fel] ['kru:əlti] [wɜ:r; wər] [si:n] , [ðer; ðər] [gəʊdz]

With	such	fell	cruelty	were	seen	,	their	goads
和	这样的	跌倒	残酷	是	已见	,	他们的	刺棒

他们展现了如此残酷无情的手段，用鞭子驱赶着

['ɪnfɪks] [ɪn] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [mæn] [ɔ:r] [bi:st] ,

Infixing	in	the	limbs	of	man	or	beast	,
中缀	在	这	四肢	的	男人	或者	兽	,

附着于人或动物的肢体上，

[æz; əz] [naʊ] [tu:] [peɪl] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [goʊst] [aɪ] [sɔ:]

As	now	two	pale	and	naked	ghost	I	saw
作为	现在	二	苍白	和	裸	鬼	我	锯

我看见了两个面色苍白、赤身裸体的鬼魂。

[ðæt] [nɑ:l] ['waɪldli] - , [laɪk] [ðə; ði] [swaɪn]

That	gnarling	wildly	scamper'd	,	like	the	swine
那	盘根错节	疯狂地	-	,	喜欢	这	猪

那条扭曲的蛇像猪一样疯狂地乱窜

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [staɪ] .

Excluded	from	his	stye	.
排除	从	他的	风格	.

排除在他的麦粒肿之外。

[wʌn] - ,

One	reach'd	Capocchio	,
一	已达到	-	,

一人到达卡波乔，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nek] - [dʒɔɪnt] ['stɪkɪŋ] [di:p] [hɪz; ɪz] [fæŋz] ,

And	in	the	neck	-	joint	sticking	deep	his	fangs	,
和	在	这	脖子	-	联合的	粘性	深的	他的	獠牙	,

他的獠牙深深地刺入颈关节，

- [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɑ:lɪd] ['peɪvmənt] -

Dragg'd	him	,	that	o'er	the	solid	pavement	rubb'd
-	他	,	那	超过	这	坚硬的	路面	-

拖着他，在坚硬的人行道上摩擦

[hɪz; ɪz] ['beli] [strɛtʃd] [aʊt] [proʊn] .

His	belly	stretch'd	out	prone	.
他的	腹部	拉伸	出去	易于	.

他腹部平躺着，伸展开来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃeɪp] ,
The other shape ,
这 其他 形状 ,

另一种形状，

[hiː; hi][ʌv; əv][ə'retsəu] , [ðer; ðər][left] ['tremblɪŋ] , [speɪk] ;
He of Arezzo , there left trembling , spake ;
他 的 阿雷佐 , 那里 左边 发抖 , 说 ;

阿雷佐人，颤抖着离开了那里，说道；

" [ðæt] [spraɪt][ʌv; əv][er][ɪz] ['skiːki] ; [ɪn][laɪk] [muːd]
" That sprite of air is Schicchi ; in like mood
" 那 精灵 的 空气 是 斯基基 ; 在 喜欢 情绪

"那轻盈的空气精灵是斯基基；心情也一样。"

[ʌv; əv]['rændəm] ['mɪstʃɪf] [vent][hiː; hi][stɪl][hɪz; ɪz] [spaɪt] .
Of random mischief vent he still his spite .
的 随机的 恶作剧 发泄 他 仍然 他的 尽管如此 .

他依然会肆意发泄他的怨恨。

" [tuː; tə] [huːm] [aɪ] - : " [oʊ] ! [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst][hoʊp] ,
" To whom I answ'ring : " Oh ! as thou dost hope ,
" 到 谁 我 - : " 哦 ! 作为 你 朋友 希望 ,

我回答说："哦！正如你所希望的那样，

[ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ][nɑːt] [fleʃ] [ɪts][dʒɔːz][ɑːn] [ðiː] ,
The other may not flesh its jaws on thee ,
这 其他 可能 不是 肉 它是 下颚 在 你 ,

另一个或许不会对你下口，

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] , [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Be patient to inform us , who it is ,
是 病人 到 通知 我们 , WHO 它 是 ,

请耐心等待告知我们是谁。

[er] [ˌaɪ 'tiː] [spiːd] [hens] .
Ere it speed hence .
埃雷 它 速度 因此 .

速度由此而来。

" — " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [soʊl]
" — " That is the ancient soul
" — " 那 是 这 古老的 灵魂

——那是古老的灵魂

[ʌv; əv] ['retʃɪd] ['mɜːrə] , " [hiː; hi][rɪ'plaɪd] , " [huː] [bɝːnd]
Of wretched Myrrha , " he replied , " who burn'd
的 可怜 没药 , " 他 回复 , " WHO 烧焦的

"可怜的米拉，"他回答说，"她被烧死了。"

[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌn'hoʊli] [fleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['saɪər] ,
With most unholy flame for her own sire ,
和 最多 不圣洁的 火焰 为了 她 自己的 父系 ,

她对自己的父亲怀有最邪恶的火焰，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [ʃeɪp] [ə'suːmɪŋ] , [soʊ] [pər'fɔːrmd]
" And a false shape assuming , so perform'd
" 和 一个 错误的 形状 假设 , 所以 执行

"而虚假的形状假设，如此执行

[ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][sɪn] ; [iːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər] ,
The deed of sin ; e'en as the other there ,
这 契据 的 罪 ; e'en 作为 这 其他 那里 ,

罪恶的行为；即便像其他的一样，

[ðæt] ['ɑ:nwərd]['pa:siz] , - [tu:; tə] ['kaʊntərfɪt]
That onward passes , dar'd to counterfeit
那 向前 通过 , - 到 伪造

那继续向前，胆敢伪造

- [fitʃər] , [tu:; tə] - ['testəmənt]
Donati's features , to feign'd testament
- 特征 , 到 - 遗嘱

多纳蒂的特征，假装作证

[ðə; ði] [si:l] [ə'fɪksɪŋ] , [ðæt] [hɪm'self] [maɪt] [geɪn] ,
The seal affixing , that himself might gain ,
这 海豹 粘贴 , 那 他自己 可能 获得 ,

封印是为了让他自己获得利益，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] , [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] .
For his own share , the lady of the herd .
为了 他的 自己的 分享 , 这 女士 的 这 一群 .

为了他自己的那份，牧群的女主人。

" [wen] [ðə; ði] [tu:] ['fjʊriəs] [ʃeɪdz] , [ɑ:n] [hu:m]
" When vanish'd the two furious shades , on whom
" 什么时候 消失了 这 二 狂怒 色调 , 在 谁

"当那两个愤怒的亡灵消失时，他们是谁？"

[maɪn] [aɪ] [wʌz; wəz][held] , [aɪ] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [vju:]
Mine eye was held , I turn'd it back to view
矿 眼睛 曾是 握住 , 我 转弯 它 后退 到 看法

我的眼睛被按住了，我转过头去看。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]['spɪrɪts] .
The other cursed spirits .
这 其他 被诅咒的 烈酒 .

其他被诅咒的灵魂。

[wʌn] [aɪ] [sɔ:]
One I saw
一 我 锯

我看到的一个

[ɪn] ['fæʃ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] [lu:t] , [hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [grɔɪn]
In fashion like a lute , had but the groin
在 时尚 喜欢 一个 琵琶 , 有 但 这 腹股沟

时尚如鲁特琴，却只有腹股沟

[bɪn] [sɛvɘd] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [mi:ts] [ðə; ði] [fɔ:rkt] [pɑ:rt] .
Been sever'd , where it meets the forked part .
到过 切断 , 在哪里 它 满足 这 分叉 部分 .

在分叉处被切断。

[swəjln] ['drɑ:psi] , [dɪsprə'pɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði] [lɪmz]
Swoln dropsy , disproportioning the limbs
肿胀 浮肿 , 不成比例 这 四肢

水肿，四肢比例失调

[wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'vɜ:rtɪd] ['mɔɪstʃər] ,
With ill - converted moisture ,
和 患病的 - 转换 水分 ,

水分转化不良，

[ðæt] [ðə; ði] [pɔ:ntʃ]
that the paunch
那 这 大肚子

大肚子

['su:ts][nɑ:t][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] , [waɪd][hɪz; ɪz][lɪps]

Suits	not	the	visage	,	open'd	wide	his	lips
西装	不是	这	面容	,	打开	宽的	他的	嘴唇

不适合他的面容，他张大了嘴唇

['gæspɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['hektɪk][mæn][fɔ:r; fər] [draʊt] ,

Gasping	as	in	the	hectic	man	for	drought	,
喘息	作为	在	这	忙碌的	男人	为了	干旱	,

像干旱中焦急的人一样喘息着

[wʌn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tʃɪn] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌpwərd] - .

One	towards	the	chin	,	the	other	upward	curl'd	.
一	向	这	下巴	,	这	其他	向上	-	.

一根垂在下巴处，另一根向上卷曲。

" [oʊ][ji:; ji] , [hu:] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

"	O	ye	,	who	in	this	world	of	misery	,
"	哦	是的	,	WHO	在	这	世界	的	苦难	,

“哦，在这充满苦难的世界里，你们这些……”

['werfɔ:r] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [ɑ:r; ər][ɪg'zempt][frʌm; frəm][peɪn] ,

Wherefore	I	know	not	,	are	exempt	from	pain	,
因此	我	知道	不是	,	是	豁免	从	疼痛	,

因此，我不知道，也无须承受痛苦。

" [ðʌs] [hi:; hi][bɪ'gæn] , " [ə'tentɪvli] [rɪ'gɑ:rd]

"	Thus	he	began	,	"	attentively	regard
"	因此	他	开始	,	"	认真地	看待

于是他开始认真地看着

[ɑ:dɑ:moʊz][woʊ] .

Adamo's	woe	.
阿达莫的	悲哀	.

阿达莫的悲惨遭遇。

[wen] ['lɪvɪŋ] , [fʊl] [sə'plaɪ]

When	living	,	full	supply
什么时候	活的	,	满的	供应

活着的时候，供应充足

[nɛə] - [ˌem 'i:][ʌv; əv] [wʌt] [moʊst][aɪ] ['kʌvətɪd] ;

Ne'er	lack'd	me	of	what	most	I	coveted	;
从未	-	我	的	什么	最多	我	令人垂涎的	;

我最渴望的东西，他从未让我失望过；

[wʌn][drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] [naʊ] , [ə'læs] !

One	drop	of	water	now	,	alas	!
一	降低	的	水	现在	,	唉	!

唉，现在只剩下一滴水了！

[aɪ] [kreɪv] .

I	crave	.
我	渴望	.

我渴望。

[ðə; ði] [rɪlz] , [ðæt] ['glɪtər] [daʊn] [ðə; ði] ['græsi] [sloʊps]

The	rills	,	that	glitter	down	the	grassy	slopes
这	小溪	,	那	闪光	向下	这	草丛	连续下坡

溪流，在草坡上闪闪发光

[ʌv; əv][ˌkæsən'ti:noʊ] , ['meɪkɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd][sɔ:ft]

Of	Casentino	,	making	fresh	and	soft
的	卡森蒂诺	,	制作	新鲜的	和	柔软的

卡森蒂诺，制作新鲜柔软的

[ðə; ði][bæŋks] [wer'baɪ] [ðeɪ] [glaɪd][tuː; tə]['ɑːrnoʊz] [striːm] ,

The	banks	whereby	they	glide	to	Arno's	stream	,
这	银行	由此	他们	滑行	到	阿诺的	溪流	,

它们滑行到阿尔诺河的河岸上，

[stænd]['evər][ɪn][maɪ] [vjuː] ; [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][veɪn] ;

Stand	ever	in	my	view	;	and	not	in	vain	;
站立	曾经	在	我的	看法	;	和	不是	在	徒劳	;

永远站在我的视线里；而且不会徒劳；

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðə; ði] - ['sembləns] [draɪz][ˌem 'iː][ʌp] ,

For	more	the	pictur'd	semblance	dries	me	up	,
为了	更多的	这	-	外表	干燥	我	向上	,

更何况，图片上的景象让我感到厌倦。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [fleʃ]

Much	more	than	the	disease	,	which	makes	the	flesh
很多	更多的	比	这	疾病	,	哪个	制作	这	肉

远比疾病本身更甚，疾病会使肉体.....

['dezərt] [ðiːz] - [tʃiːks] .

Desert	these	shrivel'd	cheeks	.
沙漠	这些	-	脸颊	.

把这干瘪的脸颊吃掉吧。

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,

So	from	the	place	,
所以	从	这	地方	,

所以从这个地方开始，

[wer] [aɪ] - , [stɜːrn]['dʒʌstɪs][ɜːrdʒɪŋ][ˌem 'iː] ,

Where	I	transgress'd	,	stern	justice	urging	me	,
在哪里	我	-	,	船尾	正义	敦促	我	,

我犯了错，严厉的正义在敦促我，

[teɪks] [miːnz] [tuː; tə] ['kwɪkən] [mɔːr] [maɪ] - [saɪz] .

Takes	means	to	quicken	more	my	lab'ring	sighs	.
需要	方法	到	加速	更多的	我的	-	叹息	.

需要加快我的实验室叹息。

[ðer; ðər][ɪz] - , [wer] [aɪ]['fɔːlsəˌfaɪd]

There	is	Romena	,	where	I	falsified
那里	是	-	,	在哪里	我	伪造

罗梅纳那里，我伪造了

[ðə; ði]['met(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæptɪsts] [fɔːrm] ['ɪmprest] ,

The	metal	with	the	Baptist's	form	imprest	,
这	金属	和	这	浸信会的	形式	预付金	,

带有施洗约翰式图案的金属预付金

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ][left][maɪ]['bɑːdi][bɜːrnt] .

For	which	on	earth	I	left	my	body	burnt	.
为了	哪个	在	地球	我	左边	我的	身体	烧焦的	.

为此，我遗体被焚烧殆尽。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [soʊl]

But	if	I	here	might	see	the	sorrowing	soul
但	如果	我	这里	可能	看	这	悲伤	灵魂

但如果我在这里能看到那悲伤的灵魂

[ʌv; əv]['^aidəj] , [ˌɑːlə'sænˌdroʊ, ˌɑːleɪ'zɑːnˌdroʊ] , [ɔːr][ðer; ðər] ['brʌðər] ,

Of	Guido	,	Alessandro	,	or	their	brother	,
的	圭多	,	亚历山德罗	,	或者	他们的	兄弟	,

吉多、亚历山德罗或他们的兄弟，

[fɔːr; fər] - ['lɪmpɪd] [sprɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ]
For Branda's limpid spring I would not change
为了 - 清澈的 春天 我 会 不是 改变

对于布兰达清澈的春天，我不会改变

[ðə; ði] ['welkəm] [saɪt] .
The welcome sight .
这 欢迎 视线 .

令人欣喜的景象。

[wʌn][ɪz] [iːn] [naʊ] [wɪ'ðɪn] ,
One is e'en now within ,
一 是 e'en 现在 之内 ,

其中一个现在就在里面，

[ɪf] ['truːli][ðə; ði][mæd]['spɪrɪts] [tel] , [ðæt] [raʊnd]
If truly the mad spirits tell , that round
如果 真的 这 疯狂的 烈酒 告诉 , 那 圆形的

如果疯癫的灵魂真的会说话，那一轮

[ɑːr; ər] [wɑːndrɪŋ] .
Are wand'ring .
是 魔杖戒指 .

正在挥舞魔杖。

[bʌt; bət] [wer'ɪn] [bi'sted] [ˌem 'iː] [ðæt] ?
But wherein besteads me that ?
但 其中 贝斯特德 我 那 ?

但我又在哪里能得到这样的结果呢?

[maɪ] [lɪmz] [ɑːr; ər] - .
My limbs are fetter'd .
我的 四肢 是 - .

我的四肢被束缚住了。

[wɜːr; wər][aɪ]
Were I
是 我

我

[bʌt; bət][soʊ] [laɪt] ,
but so light ,
但 所以 光 ,

但它却如此轻盈，

[ðæt] [aɪ] [iːtʃ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [maɪt] [muːv] [wʌn] [ɪntʃ] ,
That I each hundred years might move one inch ,
那 我 每个 百 年 可能 移动 一 英寸 ,

每一百年我或许能前进一寸，

[aɪ][hæd; həd][set] [fɔːrθ] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ðɪs] [pæθ] ,
I had set forth already on this path ,
我 有 放 前进 已经 在 这 小路 ,

我早已踏上了这条路，

['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [kruː] ,
Seeking him out amidst the shapeless crew ,
寻求 他 出去 在……之中 这 无形 全体人员 ,

在茫茫人海中寻找他，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪnd] , [nɑːt] [mɔːr]
Although eleven miles it wind , not more
虽然 十一 英里 它 风 , 不是 更多的

虽然它蜿蜒了十一英里，但不会更多。

[ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][wʌn][ə'krɔːs] .

Than	half	of	one	across	.
比	一半	的	一	穿过	.

比一半宽。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn]

They	brought	me	down
他们	带来	我	向下

他们把我拉了下来

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [traɪb] ; - [baɪ][ðem; ðəm][aɪ][stæmpd]

Among	this	tribe	;	induc'd	by	them	I	stamp'd
之中	这	部落	;	-	经过	他们	我	盖章

在这个部落中；受他们诱导，我盖章

[ðə; ði]['flɔːrənz][wɪð; wɪθ] [θriː] ['kærəts][ʌv; əv]['ælɔɪ] . "

The	florens	with	three	carats	of	alloy	.	"
这	弗洛伦斯	和	三	克拉	的	合金	.	"

这枚弗洛伦斯金币镶嵌有三克拉合金。

" [huː] [ɑːr; ər][ðæt]['æbdʒekt][per] , " [aɪ][nekst] - ,

"	Who	are	that	abject	pair	,	"	I	next	inquir'd	,
"	WHO	是	那	卑贱	一对	,	"	我	下一个	-	,

"那两个卑鄙的人是谁？"我接着问道。

" [ðæt] ['kloʊsli] ['baʊndɪŋ] [ðiː] [ə'pɑːn][ðaɪ] [raɪt]

"	That	closely	bounding	thee	upon	thy	right
"	那	密切	边界	你	之上	你的	正确的

"那紧紧束缚着你右手的边界

[laɪ] ['smoʊkɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][bænd][ɪn]['wɪntər] -

Lie	smoking	,	like	a	band	in	winter	steep'd
说谎	吸烟	,	喜欢	一个	乐队	在	冬天	-

躺着抽烟，就像一支冬日浸润的乐队

[ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [striːm] ? " — " [wen] [tuː; tə] [ðɪs] [gʌlf][aɪ] [drɔpt] ,

In	the	chill	stream	?	"	—	"	When	to	this	gulf	I	dropt	,
在	这	寒意	溪流	?	"	—	"	什么时候	到	这	海湾	我	掉落	,

在冰冷的溪流中？"——"当我坠入这深渊时，

" [hiː; hi] ['ænsərd] , " [hɪr] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ; [sɪns] [ðæt] ['aʊər]

"	He	answer'd	,	"	here	I	found	them	;	since	that	hour
"	他	已回答	,	"	这里	我	成立	他们	;	自从	那	小时

他回答说："我在这里找到了它们；从那时起....."

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][tɜːrnd] , [nɔːr]['evər][ʃæl; ʃəl] , [aɪ] [wiːn] ,

They	have	not	turn'd	,	nor	ever	shall	,	I	ween	,
他们	有	不是	转弯	,	也不	曾经	将	,	我	温	,

我认为，他们没有改变，也永远不会改变。

[tɪl] [taɪm] [hæθ] [rʌn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

Till	time	hath	run	his	course	.
直到	时间	有	跑步	他的	课程	.

直到时间走到尽头。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [deɪm]

One	is	that	dame
一	是	那	贵妇人

其中一位是那位女士

[ðə; ði] [fɔːls] [ə'kjuːzər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] [juːθ] ;

The	false	accuser	of	the	Hebrew	youth	;
这	错误的	原告	的	这	希伯来语	青年	;

诬告希伯来青年的人；

['saɪˌnɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [fɔːls] [griːk] [frʌm; frəm] [trɔɪ] .

Sinon	**the**	**other**	**,**	**that**	**false**	**Greek**	**from**	**Troy**	**.**
诗乃	这	其他	,	那	错误的	希腊语	从	特洛伊	.

另一个是西农，那个来自特洛伊的假希腊人。

[ʃɑːrp] ['fiːvər] [dreɪnz] [ðə; ði] ['riːki] ['mɔɪstnəs] [aʊt] ,

Sharp	**fever**	**drains**	**the**	**reeky**	**moistness**	**out**	**,**
锋利的	发烧	排水沟	这	臭气熏天	湿度	出去	,

高烧会把身上的湿气吸走，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] - . " [wen] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ,

In	**such**	**a**	**cloud**	**upsteam'd**	**.**	**"**	**When**	**that**	**he**	**heard**	**,**
在	这样的	一个	云	-	.	"	什么时候	那	他	听到	,

“在这样一团云雾中向上飘去。”当他听到这话时，

[wʌn] , - [pər'tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['dɑːrkli] ,

One	**,**	**gall'd**	**perchance**	**to**	**be**	**so**	**darkly**	**nam'd**	**,**
一	,	-	或许	到	是	所以	黑暗	命名	,

一个，或许是恼怒于被冠以如此阴暗的名字，

[wɪð; wɪθ] - [hænd] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [pɔːntʃ] ,

With	**clench'd**	**hand**	**smote**	**him**	**on**	**the**	**braced**	**paunch**	**,**
和	-	手	猛击	他	在	这	支撑	大肚子	,

我紧握的拳头狠狠地击打在他挺直的腹部上。

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] [rɪ'zaʊndid] : [bʌt; bət][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]

That	**like**	**a**	**drum**	**resounded**	**:**	**but**	**forthwith**
那	喜欢	一个	鼓	回荡着	:	但	立即

那声音如同鼓声般响起：但紧接着

[ɑː'dɑːmoʊ] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði] [bloʊ]

Adamo	**smote**	**him**	**on**	**the**	**face**	**,**	**the**	**blow**
阿达莫	猛击	他	在	这	脸	,	这	吹

阿达莫一拳打在他的脸上，这一击

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ðæt] [siːmd] [æz; əz][hɑːrd] .

Returning	**with**	**his**	**arm**	**,**	**that**	**seem'd**	**as**	**hard**	**.**
返回	和	他的	手臂	,	那	似乎	作为	难的	.

他把胳膊还回来，这似乎也很难。

" [ðoʊ] [maɪ] - [lɪmz] [hæv; həv] [teɪn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

"	**Though**	**my**	**o'erweighty**	**limbs**	**have**	**ta'en**	**from**	**me**
"	尽管	我的	-	四肢	有	塔恩	从	我

“虽然我肥胖的四肢已经从我身上夺走了我

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɑːrm]

The	**power**	**to**	**move**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I**	**have**	**an**	**arm**
这	力量	到	移动	,	"	说	他	,	"	我	有	一个	手臂

“我有行动的能力，”他说，“我有一条胳膊

[æt; ət] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪ] .

At	**liberty**	**for**	**such**	**employ**	**.**
在	自由	为了	这样的	采用	.

可自由从事此类工作。

" [tuː; tə] [huːm]

"	**To**	**whom**
"	到	谁

“致谁

[wʌz; wəz] ['ænsərd] : " [wen] [ðaʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

Was	**answer'd**	**:**	**"**	**When**	**thou**	**wentest**	**to**	**the**	**fire**	**,**
曾是	已回答	:	"	什么时候	你	最	到	这	火	,

回答说：“当你走向火的时候，

[ðaʊ] [hædst][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ['redi] [æt; ət] [kə'mænd] ,
Thou hadst it not so ready at command ,
你 哈斯特 它 不是 所以 准备好 在 命令 ,

你当时并没有那么轻易地就能命令它，

[ðen] ['rɛdiːɝ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] - [tiː 'eɪtʃ] - [ɪm'pɑːstər][goʊld] .
Then readier when it coin'd th ' impostor gold .
然后 准备就绪 什么时候 它 - th - 骗子 金子 .

然后，当它铸造出冒名顶替者的黄金时，它就准备好了。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['drɔpsid] : " [eɪ] , [naʊ] [ðaʊ] [truː] .
" And thus the dropsied : " Ay , now speak'st thou true .
" 和 因此 这 腹水 : " 哎 , 现在 说话者 你 真的 .

"于是水肿病患者说：'是啊，现在你说的是实话了。'

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðaʊ] - [nɑːt] [sʌtʃ] [truː] ['testɪmoʊni] ,
But there thou gav'st not such true testimony ,
但 那里 你 - 不是 这样的 真的 见证 ,

但你在那里并没有提供如此真实的证词。

[wen] [ðaʊ] [wɑːst] - [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [æt; ət] [trɔɪ] . "
When thou wast question'd of the truth , at Troy . "
什么时候 你 浪费 - 的 这 真相 , 在 特洛伊 . "

当你在特洛伊被质问真话时。"

" [ɪf] [aɪ] [speɪk] [fɔːls] , [ðaʊ] ['fɔːlsli] - [ðə; ði][kɔɪn] ,
" If I spake false , thou falsely stamp'dst the coin ,
" 如果 我 说 错误的 , 你 错误地 - 这 硬币 ,

"如果我说了谎，你就伪造了硬币上的印记。"

" [sed] ['saɪˌnɑːn] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [fɔːlt] ,
" Said Sinon ; " I am here but for one fault ,
" 说 诗乃 ; " 我 是 这里 但 为了 一 过错 ,

西农说道："我来到这里，只是有一个过错。"

[ænd; ənd] [ðaʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪmp] [bɪ'saɪd] . "
And thou for more than any imp beside . "
和 你 为了 更多的 比 任何 重要 旁 . "

而你，比任何小恶魔都更胜一筹。

" [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] - [wʌn] ,
" Remember , " he replied , " O perjur'd one ,
" 记住 , " 他 回复 , " 哦 - 一 ,

"记住，"他回答说，"你这背信弃义的人啊，

[ðə; ði] [hɔːrs] [rɪ'membər] , [ðæt] [dɪd] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,
The horse remember , that did teem with death ,
这 马 记住 , 那 做过 团队 和 死亡 ,

那匹马还记得吗？那里曾经充满了死亡。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][biː; bi] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðaɪ] [gɪlt] . "
And all the world be witness to thy guilt . "
和 全部 这 世界 是 证人 到 你的 有罪 . "

全世界都将见证你的罪行。

" [tuː; tə] [ðaɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [griːk] , " ['wɪtnəs] [ðə; ði][θɜːrst]
" To thine , " return'd the Greek , " witness the thirst
" 到 你的 , " 已返回 这 希腊语 , " 证人 这 口渴

"去你的，"希腊人回答道，"见证这渴望吧。"

[wens] [ðaɪ] [tʌŋ] [kræks] , ['wɪtnəs] [ðə; ði]['fluːɪd] [maʊnd] ,
Whence thy tongue cracks , witness the fluid mound ,
何处 你的 舌头 裂缝 , 证人 这 体液 冢 ,

你的舌头为何会裂开，见证那液堆的由来，

[rɪrd] [baɪ][ðaɪ] ['beli] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðaɪn] [aɪz] ,
Rear'd by thy belly up before thine eyes ,
后部 经过 你的 腹部 向上 前 你的 眼睛 ,

在你眼前，被你用肚子顶着，

[ə; eɪ] [mæs] [kə'rʌpt] .
A mass corrupt .
一个 大量的 腐败 .

大规模腐败。

" [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['kɔɪnər] [ðʌs] :
" To whom the coiner thus :
" 到 谁 这 造币者 因此 :

“铸币者如此写道：

" [ðaɪ] [maʊθ] [geɪps] [waɪd][æz; əz]['evər][tu:; tə][let] [pæs]
" Thy mouth gapes wide as ever to let pass
" 你的 嘴 张开 宽的 作为 曾经 到 让 经过

你的嘴巴张得老大，任由它通过

[ɪts]['i:v(ə)l] ['seɪɪŋ] .
Its evil saying .
它是 邪恶的 说 .

这是一句邪恶的言论。

[ˌem 'i:] [ɪf] [θɜ:rst] [ə'seɪlz] ,
Me if thirst assails ,
我 如果 口渴 攻击 ,

如果口渴袭来，我会.....

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] - [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] .
Yet I am stuff'd with moisture .
然而 我 是 - 和 水分 .

但我却感觉浑身湿透。

[ðaʊ] [ɑ:rt] - ,
Thou art parch'd ,
你 艺术 - ,

你已干渴，

[peɪnz] [ræk] [ðaɪ] [hed] , [noʊ][ɜ:rdʒɪŋ] [ðaʊ] [ni:d]
Pains rack thy head , no urging would'st thou need
疼痛 架子 你的 头 , 不 敦促 会 你 需要

头痛难忍，无需催促

[tu:; tə] [meɪk] [ði:] [læp] [nɑ:r'sɪsəs] - ['mɪrər] [ʌp] .
To make thee lap Narcissus ' mirror up .
到 制作 你 膝 纳西索斯 - 镜子 向上 .

让你舔舐纳西索斯的镜子。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l][fɪkst][tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [wen] [maɪ] [gaɪd]
" I was all fix'd to listen , when my guide
" 我 曾是 全部已修复 到 听 , 什么时候 我的 指导

我全神贯注地听着，这时我的向导

- : " [naʊ] [bɪ'wer] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .
Admonish'd : " Now beware : a little more .
- : " 现在 提防 : 一个 小的 更多的 .

告诫道：“现在要小心：再多一点。”

[ænd; ənd][aɪ][du:]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ] [ði:] .
And I do quarrel with thee .
和 我 做 争吵 和 你 .

我确实和你吵架了。

" [aɪ] [pɜ˞si:vd]
" I perceiv'd
" 我 感知到

我意识到

[haʊ] ['æŋgrəli][hi:; hi] [speɪk] , [ænd; ənd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [tɜ:rnd]
How angrily he spake , and towards him turn'd
如何 愤怒地 他 说 , 和 向 他 转弯

他怒气冲冲地说着，然后转向他

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [soʊ] ['pɔɪnjənt] , [æz; əz] [rɪ'mɛmbərd] [jet]
With shame so poignant , as remember'd yet
和 耻辱 所以 令人心酸的 , 作为 记得 然而

带着如此令人心痛的羞愧，至今仍历历在目。

[kən'faʊndz] [ˌem 'i:] .
Confounds me .
混淆因素 我 .

这让我百思不得其解。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dri:mz] [ʌv; əv][hɑ:rm]
As a man that dreams of harm
作为 一个 男人 那 梦境 的 伤害

一个做着伤害梦的人

- [hɪm; ɪm] , ['dri:miŋ] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [dri:m] ,
Befall'n him , dreaming wishes it a dream ,
- 他 , 做梦 愿望 它 一个 梦 ,

降临在他身上，梦境的愿望是，那是一个梦，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] , [dɪ'zaɪɜ˞z][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] ,
And that which is , desires as if it were not ,
和 那 哪个 是 , 欲望 作为 如果 它 是 不是 ,

而那存在的，却渴望得仿佛它不存在一般。

[sʌtʃ] [ðen] [wʌz; wəz][aɪ] , [hu:] ['wɑ:ntɪŋ] ['paʊər] [tu:; tə] [spi:k]
Such then was I , who wanting power to speak
这样的 然后 曾是 我 , WHO 想要 力量 到 说话

那时的我，就是这样一个渴望拥有发言权的人。

[wɪʃt] [tu:; tə][ɪk'skju:s][maɪ'self] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl]
Wish'd to excuse myself , and all the while
希望 到 原谅 我 , 和 全部 这 尽管

我本想找个借口离开，但与此同时

- [ˌem 'i:] , [ðoʊ] [ˌʌn'wi:tiŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd] .
Excus'd me , though unweeting that I did .
- 我 , 尽管 不哭 那 我 做过 .

对不起，虽然我这么做了并不开心。

" [mɔ:r] ['gri:vəs] [fɔ:lt] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [hæz; həz] [bɪn] , [les] [ʃeɪm] ,
" More grievous fault than thine has been , less shame ,
" 更多的 严重的 过错 比 你的 有 到过 , 较少的 耻辱 ,

"你的过错比我严重得多，但我的羞耻心却要小得多。"

" [maɪ]['mæstə˞][kraɪd] , " [maɪt] ['ekspieɪt] .
" My master cried , " might expiate .
" 我的 掌握 哭 , " 可能 赎罪 .

我的主人喊道："或许可以赎罪。"

['ðerfɔ:r] [kæst]
Therefore cast
所以 投掷

因此，铸造

[ɔ:l] ['sɑ:roʊ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [soʊl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə'gen]
All sorrow from thy soul ; and if again
全部 悲哀 从 你的 灵魂 ; 和 如果 再次

愿你灵魂中所有的悲伤都消散；如果再来一次

[tʃæns] [brɪŋ] [ði:] , [wer] [laɪk] ['kɑ:nfərəns] [ɪz] [held] ,
Chance bring thee , where like conference is held ,
机会 带来 你 , 在哪里 喜欢 会议 是 握住 ,

机会将你带到类似会议的场合，

[θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['evər] [æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] .
Think I am ever at thy side .
思考 我 是 曾经 在 你的 边 .

我想我会永远在你身边。

[tu:; tə] [hɪr]
To hear
到 听到

听

[sʌtʃ] ['ræŋglɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [fɔ:r; fər] ['vʌlgər] [maɪndz] .
Such wrangling is a joy for vulgar minds .
这样的 争吵 是 一个 喜悦 为了 庸俗 思想 .

这种争论对庸俗之人来说是一种乐趣。

" ['kæntoʊ] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CANTO XXXI
" 坎托 xxxi

第三十一章

[ðə; ði] ['veri] [tʌŋ] , [hu:z] [ki:n] [rɪ'pru:f] [bɪ'fɔ:r]
THE very tongue , whose keen reproof before
这 非常 舌头 , 谁 敏锐的 责备 前

那张舌头，曾发出尖锐的责备

[hæd; həd] ['wu:ndɪd] [ˌem 'i:] , [ðæt] ['i:ðər] [tʃi:k] [wʌz; wəz] ,
Had wounded me , that either cheek was stain'd ,
有 受伤 我 , 那 任何一个 脸颊 曾是 沾有污渍 ,

我曾受过伤，以至于两颊都沾上了血迹。

[naʊ] - [maɪ] [kjʊr] .
Now minister'd my cure .
现在 - 我的 治愈 .

现在他治好了我的病。

[soʊ] [hæv; həv] [aɪ] [hɜ:rd] ,
So have I heard ,
所以 有 我 听到 ,

我也听说了。

[ə'kɪli:z] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['dʒævlɪn]
Achilles and his father's javelin caus'd
阿喀琉斯 和 他的 父亲的 标枪 导致

阿喀琉斯和他父亲的标枪导致了

[peɪn] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bu:n] [ʌv; əv] [helθ] .
Pain first , and then the boon of health restor'd .
疼痛 第一的 , 和 然后 这 恩惠 的 健康 已恢复 .

先是痛苦，然后是恢复健康的喜悦。

['tɜ:rnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [woʊ] ,
Turning our back upon the vale of woe ,
转弯 我们的 后退 之上 这 谷 的 悲哀 ,

我们背对苦难之谷，

['dʌbljuː] [krɔːst] [tiː 'eɪtʃ] - [en'sɜːkəld] [maʊnd] [ɪn] ['saɪləns] .

W	cross'd	th	'	encircled	mound	in	silence	.
W	交叉	th	-	包围	冢	在	沉默	.

我们默默地穿过了被围起来的土堆。

[ðer; ðər]

There
那里

那里

[wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] [dɪm] , [ðæt] [fɑːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [gluːm]

Was	twilight	dim	,	that	far	long	the	gloom
曾是	暮	暗淡	,	那	远的	长的	这	愁云

暮色昏暗，幽暗绵长

[maɪn] [aɪ] - [nɑːt] : [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][hɔːrn]

Mine	eye	advanc'd	not	:	but	I	heard	a	horn
矿	眼睛	-	不是	:	但	我	听到	一个	喇叭

我的目光没有向前移动；但我听到了号角声。

['saʊndɪd] [ə'laʊd] .

Sounded	aloud	.
听起来	大声	.

大声喊叫。

[ðə; ði] [piːl] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [hæd; həd] [meɪd]

The	peal	it	blew	had	made
这	皮尔	它	吹	有	制成

它吹出的钟声

[ðə; ði] ['θʌndər] ['fiːb(ə)l] .

The	thunder	feeble	.
这	雷	微弱	.

雷声微弱。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] [kɔːrs]

Following	its	course
下列的	它是	课程

它的路线

[ðə; ði] [əd'vɜːrs] [weɪ] , [maɪ] [streɪnd] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent]

The	adverse	way	,	my	strained	eyes	were	bent
这	不利	方式	,	我的	紧张	眼睛	是	弯曲

逆向而行，我疲惫的双眼向两侧弯曲。

[ɑːn] [ðæt] [wʌn][spɑːt] .

On	that	one	spot	.
在	那	一	点	.

就在那个地方。

[soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ][blæst]

So	terrible	a	blast
所以	糟糕的	一个	爆炸

真是太糟糕了

[ɔːr'lændoʊ] [bluː] [nɑːt] , [wen] [ðæt] ['dɪzməl] [raʊt]

Orlando	blew	not	,	when	that	dismal	rout
奥兰多	吹	不是	,	什么时候	那	惨淡	路线

奥兰多并没有被击败，尽管那场惨败令人失望。

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] , [ænd; ənd]

O'erthrew	the	host	of	Charlemagne	,	and	quench'd
奥特鲁	这	主持人	的	查理曼大帝	,	和	淬火

推翻了查理曼大军，并扑灭了

[hɪz; ɪz] ['seɪntli] ['wɔːrfer] .
His saintly warfare .
他的 圣洁的 战争 .

他圣洁的战争。

['ðɪðərwərd] [nɑːt] [lɔːŋ]
Thitherward not long
向那边 不是 长的

不久之后，向那边走去。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,
My head was rais'd ,
我的 头 曾是 提高 ,

我抬起了头，

[wen] ['meni] ['lɔːfti] ['taʊərz]
when many lofty towers
什么时候 许多 高远 塔楼

当许多高耸的塔楼

[mɪ'θɔːt] [aɪ] [spaɪd] .
Methought I spied .
我的想法 我 间谍 .

我以为我看到了什么。

" ['mæstər] , " [sed] [aɪ] , " [wʌt] [lænd]
" Master , " said I , " what land
" 掌握 , " 说 我 , " 什么 土地

“主人，”我说，“这是什么土地？”

[ɪz] [ðɪs] ?
Is this ?
是 这 ?

这是吗?

" [hiː; hi] ['ænsərd] [streɪt] : " [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [speɪs]
" He answer'd straight : " Too long a space
" 他 已回答 直的 : " 也 长的 一个 空间

他直截了当地回答：“空间太长了。”

[ʌv; əv] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['dɑːrknəs] [hæz; həz] [ðaɪn] [aɪ]
Of intervening darkness has thine eye
的 介入 黑暗 有 你的 眼睛

你的双眼笼罩在黑暗之中

[tuː; tə] [trə'vɜːrs] : [ðaʊ] [hæst] ['ðerfɔːr] ['waɪdli] -
To traverse : thou hast therefore widely err'd
到 横穿 : 你 哈斯特 所以 广泛 -

穿越：因此，你大错特错了。

[ɪn] [ðaɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .
In thy imagining .
在 你的 想象 .

在你的想象中。

['ðɪðər]
Thither arriv'd
那里 到达

到达那里

[ðaʊ] [wel] [ʃælt] [siː] , [haʊ] ['dɪstəns] [kæn; kən] [dɪ'luːd]
Thou well shalt see , how distance can delude
你 出色地 应 看 , 如何 距离 能 妄想

你终将明白，距离如何能蒙蔽人心。

[ðə; ði] [sens] .

The	sense	.
这	感觉	.

这种感觉。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ðerfɔ:r] [ɜ:rdʒ] [ði:] [ɑ:n] .

A	little	therefore	urge	thee	on	.
一个	小的	所以	敦促	你	在	.

因此，我略微催促你。

" [ðen] ['tendərli] [hi:; hi] [kɔ:t] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] ;

"	Then	tenderly	he	caught	me	by	the	hand	;
"	然后	温柔地	他	捕捉	我	经过	这	手	;

然后他温柔地握住了我的手；

" [jet] [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [er] ['fɑ:rðər] [wi:; wi] [æd'væns] ,

"	Yet	know	,	"	said	he	,	"	ere	farther	we	advance	,
"	然而	知道	,	"	说	他	,	"	埃雷	更远	我们	进步	,

“然而要知道，”他说，“我们继续前进，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [les] [streɪndʒ] [meɪ] [si:m] , [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['taʊərz] ,

That	it	less	strange	may	seem	,	these	are	not	towers	,
那	它	较少的	奇怪的	可能	似乎	,	这些	是	不是	塔楼	,

也许这听起来不那么奇怪，但这些并不是塔。

[bʌt; bət]['dʒaiənts] .

But	giants	.
但	巨人	.

但巨人。

[ɪn][ðə; ði][pɪt] [ðeɪ] [stænd] [ɪmɝ:sd] ,

In	the	pit	they	stand	immers'd	,
在	这	坑	他们	站立	沉浸式	,

他们浸泡在坑里，

[i:tʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪvl] ['daʊnwərd] , [raʊnd] [ðə; ði][bæŋk] .

Each	from	his	navel	downward	,	round	the	bank	.
每个	从	他的	脐	向下	,	圆形的	这	银行	.

从他的肚脐向下，绕着河岸走一圈。

" [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [fɑ:g] ['grædʒuəli] ,

"	As	when	a	fog	disperseth	gradually	,
"	作为	什么时候	一个	多雾路段	分散	逐步地	,

“就像雾气逐渐消散一样，

['aʊər; ɑ:r]['vɪʒ(ə)n]['treɪsɪz] [wʌt] [ðə; ði][mɪst] [ɪn'vɑ:lvz]

Our	vision	traces	what	the	mist	involves
我们的	想象	痕迹	什么	这	薄雾	涉及

我们的视野描绘了迷雾的来龙去脉。

- [ɪn] [er] ; [soʊ] ['pɪrsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][groʊs]

Condens'd	in	air	;	so	piercing	through	the	gross
-	在	空气	;	所以	冲孔	通过	这	总的

凝结于空气中；如此穿透粗糙的

[ænd; ənd] ['glu:mi] ['ætməsfɪr] , [æz; əz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]

And	gloomy	atmosphere	,	as	more	and	more
和	阴沉	气氛	,	作为	更多的	和	更多的

气氛阴郁，而且越来越.....

[wi:; wi] - [tɔ:rd] [ðə; ði][brɪŋk] , [maɪn] ['erər] [fled] ,

We	near'd	toward	the	brink	,	mine	error	fled	,
我们	-	朝向	这	边缘	,	矿	错误	逃亡	,

我们已接近悬崖边缘，我的错误逃之夭夭。

[ænd; ənd] [fɪr] [keɪm] [ɔː(r)][ˌem 'iː] .

And	fear	came	o'er	me	.
和	害怕	来了	超过	我	.

恐惧攫住了我。

[æz; əz][wɪð; wɪθ]['sɜːrklɪŋ] [raʊnd]

As	with	circling	round
作为	和	盘旋	圆形的

就像绕圈一样

[ʌv; əv] ['tɜːrɪts] , - [kraʊnz] [hɪz; ɪz] [wɔːlz] ,

Of	turrets	,	Montereggion	crowns	his	walls	,
的	炮塔	,	-	皇冠	他的	墙壁	,

蒙特雷吉翁的城墙上耸立着众多塔楼，

[iːn] [ðʌs] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [en'kʌmpəsɪŋ] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'bɪs] ,

E'en	thus	the	shore	,	encompassing	th	'	abyss	,
e'en	因此	这	支撑	,	包含	th	-	深渊	,

如此，海岸环绕着深渊，

[wʌz; wəz] ['tɜːrətɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒaiənts] , [hæf][ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ]

Was	turreted	with	giants	,	half	their	length
曾是	炮塔	和	巨人	,	一半	他们的	长度

塔楼上耸立着巨人，身高只有他们的一半

['ʌp'rɪrɪŋ] , ['hɔːrəb(ə)l] , [huːm] [dʒoʊv][frʌm; frəm] ['hɛvən]

Uprearing	,	horrible	,	whom	Jove	from	heav'n
养育	,	可怕	,	谁	朱庇特	从	天堂

令人毛骨悚然的，可怕的，来自天上的宙斯

[jet] ['θretənz] , [wen] [hɪz; ɪz] - ['θʌndər] [roʊlz] .

Yet	threatens	,	when	his	mutt'ring	thunder	rolls	.
然而	威胁	,	什么时候	他的	-	雷	卷	.

然而，当他低声咆哮的雷鸣响起时，却也带来了威胁。

[ʌv; əv][wʌn] [ɔːl'redi] [aɪ] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [feɪs] ,

Of	one	already	I	descried	the	face	,
的	一	已经	我	描述	这	脸	,

我已经描述过其中一个人的脸了，

['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [brest] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] [hjuːdʒ]

Shoulders	,	and	breast	,	and	of	the	belly	huge
肩膀	,	和	胸部	,	和	的	这	腹部	巨大的

肩膀、胸部和腹部都很大

[greɪt] [pɑːrt] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑːrmz] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

Great	part	,	and	both	arms	down	along	his	ribs	.
伟大的	部分	,	和	两个都	武器	向下	沿着	他的	肋骨	.

很棒的部分，双臂顺着肋骨垂下。

[ɔːl] - ['tiːmɪŋ] ['neɪtʃər] , [wen] [hɜːr; hər]['plæstɪk][hænd]

All	-	teeming	nature	,	when	her	plastic	hand
全部	-	繁盛	自然	,	什么时候	她	塑料	手

繁茂的自然，当她的塑料手

[left] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] , [dɪd] [dɪ'spleɪ]

Left	framing	of	these	monsters	,	did	display
左边	框架	的	这些	怪物	,	做过	展示

左侧框架展示了这些怪物。

[pæst] [daʊt] [hɜːr; hər] ['wɪzdəm] , ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][mæd][wɔːr]

Past	doubt	her	wisdom	,	taking	from	mad	War
过去的	怀疑	她	智慧	,	采取	从	疯狂的	战争

毫无疑问，她的智慧源自疯狂的战争

[sʌtʃ] [sleɪvz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Such	slaves	to	do	his	bidding	;	and	if	she
这样的	奴隶	到	做	他的	投标	;	和	如果	她

这样的奴隶听命于他；如果她

[rɪ'pent] [hɜːr; hər][nɑːt][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['elɪfənt] [ænd; ənd] [weɪl] ,

Repent	her	not	of	th	'	elephant	and	whale	,
悔改	她	不是	的	th	-	大象	和	鲸	,

不要为大象和鲸鱼的事向她忏悔，

[huː] ['pɔndəz] [wel] [kən'fesiz] [hɜːr; hər] [ˌðer'ɪn]

Who	ponders	well	confesses	her	therein
WHO	沉思	出色地	坦白	她	其中

谁深思熟虑，便会向她坦白。

['waɪzər][ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'skriːt] ; [fɔːr; fər] [wen] [bruːt] [fɔːrs]

Wiser	and	more	discreet	;	for	when	brute	force
更明智	和	更多的	慎重	;	为了	什么时候	蛮力	力量

更明智、更谨慎；因为当蛮力来袭时

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] [wɪl] [ɑːr; ər] - [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)lti] ,

And	evil	will	are	back'd	with	subtlety	,
和	邪恶的	将要	是	-	和	微妙之处	,

邪恶的意图往往伴随着狡诈的手段。

[rɪ'zɪstəns] [nʌn] [ə'veɪls] .

Resistance	none	avails	.
反抗	没有任何	可用性	.

抵抗毫无用处。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [siːmd]

His	visage	seem'd
他的	面容	似乎

他的面容似乎

[ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bʌlk] , [æz; əz][dʌθ; dəθ][ðə; ðɪ][paɪn] , [ðæt] [tɑːps]

In	length	and	bulk	,	as	doth	the	pine	,	that	tops
在	长度	和	大部分	,	作为	确实	这	松树	,	那	最高额

长度和体积，就像松树一样，顶端

[seɪnt] ['piːtɜ-z] ['roʊmən] [feɪn] ; [ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [boʊnz]

Saint	Peter's	Roman	fane	;	and	th	'	other	bones
圣	彼得的	罗马	费恩	;	和	th	-	其他	骨头

圣彼得罗马神殿；以及其他骸骨

[ʌv; əv] [laɪk] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv]

Of	like	proportion	,	so	that	from	above
的	喜欢	部分	,	所以	那	从	多于

比例相同，因此从上方

[ðə; ðɪ][bæŋk] , [wɪtʃ] ['gɜːdld] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] , [sʌtʃ] [haɪt]

The	bank	,	which	girdled	him	below	,	such	height
这	银行	,	哪个	束腰	他	以下	,	这样的	高度

河岸环绕着他，如此之高

[ə'roʊz] [hɪz; ɪz] ['stætʃər] , [ðæt] [θriː] -

Arose	his	stature	,	that	three	Friezelanders
出现	他的	身材	,	那	三	-

他的身形挺拔起来，那三个弗里斯兰人

[hæd; həd] - [ɪn][veɪn][tuː; tə] [riːtʃ] [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] .

Had	striv'n	in	vain	to	reach	but	to	his	hair	.
有	-	在	徒劳	到	抵达	但	到	他的	头发	.

他竭尽全力，却始终无法触及自己的头发。

[fʊl] ['θɜ:rti] ['æmp(ə)l] [pɑ:mz] [wʌz; wəz] [hi:; hi]
Full thirty ample palms was he expos'd
满的 三十 充足 棕榈树 曾是 他 曝光

他那三十只丰满的手掌完全暴露出来了。

['daʊnwərd] [frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ] [mæn] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts] ['lu:ps] .
Downward from whence a man his garments loops .
向下 从 何处 一个 男人 他的 服装 循环 .

向下，从男人衣服的环扣处。

" ['ræfəl] [baɪ] [əmɛθ] ['sɑ:bi:] ['ælmi] ,
" Raphel bai ameth sabi almi ,
" 拉斐尔 白 阿梅斯 萨比 阿尔米 ,

"Raphel bai ameth sabi almi,

" [soʊ] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [lɪps] , [wɪtʃ] [swi:tər] [hɪmz]
" So shouted his fierce lips , which sweeter hymns
" 所以 喊叫 他的 凶猛的 嘴唇 , 哪个 更甜 赞美诗

“于是他那凶猛的嘴唇喊道，唱出了更甜美的赞歌。”

[bɪ'keɪm] [nɑ:t] ; [ænd; ənd] [maɪ] [gaɪd] [ædrɛsd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
Became not ; and my guide address'd him thus :
成为 不是 ; 和 我的 指导 已解决 他 因此 :

并没有变成那样；我的向导这样对他说：

" [oʊ] ['sensləs] ['spɪrɪt] !
" O senseless spirit !
" 哦 无意义的 精神 !

“哦，无知的灵魂！

[let] [ðaɪ] [hɔ:rn] [fɔ:r; fər] [ði:]
let thy horn for thee
让 你的 喇叭 为了 你

让你的号角为你而鸣

[ɪn'tɜ:rprət] : [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [vent] [ðaɪ] [reɪdʒ] , [ɪf] [reɪdʒ]
Interpret : therewith vent thy rage , if rage
解释 : 由此 发泄 你的 愤怒 , 如果 愤怒

解释：以此发泄你的愤怒，如果你愤怒

[ɔ:r] ['ʌðər] ['pæʃ(ə)n] [rɪŋ] [ði:] .
Or other passion wring thee .
或者 其他 热情 拧 你 .

或其他激情折磨着你。

[sɜ:rtʃ] [ðaɪ] [nek] ,
Search thy neck ,
搜索 你的 脖子 ,

搜查你的脖子，

[ðer; ðər] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [belt] [ðæt] [baɪndz] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] .
There shalt thou find the belt that binds it on .
那里 应 你 寻找 这 腰带 那 结合 它 在 .

你会在那里找到束缚它的腰带。

[waɪld] ['spɪrɪt] !
Wild spirit !
荒野 精神 !

野性十足！

[loʊ] , [ə'pɑ:n] [ðaɪ] ['maɪti] [brest]
lo , upon thy mighty breast
洛 , 之上 你的 强大的 胸部

看哪，在你雄伟的胸膛上

[wer] [hæŋz] [ðə; ði] ['bɔldrɪk] !
Where hangs the baldrick !
在哪里 悬挂 这 鲍德里克 !

肩带挂在哪里?

" [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [speɪk] :
" Then to me he spake :
" 然后 到 我 他 说 :

然后他对我说:

" [hiː; hi][dʌθ; dəθ] [ə'kjuːz] [hɪm'self] .
" He doth accuse himself .
" 他 确实 控 他自己 .

他自证其罪。

['nɪmˌrɑːd][ɪz] [ðɪs] ,
Nimrod is this ,
尼姆罗德 是 这 ,

尼姆罗德就是这样的。

[θruː] [huːz] [ɪl] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][noʊ] [mɔːr]
Through whose ill counsel in the world no more
通过 谁 患病的 法律顾问 在 这 世界 不 更多的

世上再无他那邪恶的谋略

[wʌn] [tʌŋ] [prɪ'veɪlz] .
One tongue prevails .
一 舌头 占上风 .

一种说法占上风。

[bʌt; bət] [pæs] [wiː; wi][ɑːn] , [nɔːr] [weɪst]
But pass we on , nor waste
但 经过 我们 在 , 也不 浪费

但我们要传承下去，不要浪费

['aʊər; ɑːr][wɜːrdz] ; [fɔːr; fər][soʊ] [iːtʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Our words ; for so each language is to him ,
我们的 字 ; 为了 所以 每个 语言 是 到 他 ,

我们的话语；因为对他来说，每一种语言都是如此。

[æz; əz][hɪz; ɪz][tuː; tə] ['ʌðər] , [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [nʌn] .
As his to others , understood by none .
作为 他的 到 其他的 , 理解 经过 没有任何 .

他对于别人的看法，无人能懂。

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['leftwərd] ['tɜːrnɪŋ] [sped][wiː; wi] [fɔːrθ] ,
" Then to the leftward turning sped we forth ,
" 然后 到 这 向左 转弯 加速 我们 前进 ,

然后我们向左急转，加速前进。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [-] [θroʊ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [ʃeɪd]
And at a sling's throw found another shade
和 在 一个 吊索 扔 成立 其他 阴影

轻轻一抛，就找到了另一片阴影

[fɑːr] ['fɪrsər] [ænd; ənd] [mɔːr] [hjuːdʒ] .
Far fiercer and more huge .
远的 更凶猛 和 更多的 巨大的 .

更凶猛，体型更大。

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ]
I cannot say
我 不能 说

我无法说

[wʌt] ['mæstər][hænd][hæd; həd][gɜːrt][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][held]

What	master	hand	had	girt	him	;	but	he	held
什么	掌握	手	有	束	他	;	但	他	握住

是哪只主人的手束紧了他；但他却紧紧抓住

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] - , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

Behind	the	right	arm	fetter'd	,	and	before
在后面	这	正确的	手臂	-	,	和	前

右臂被束缚，在其后方，以及之前

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ðæt] [fəstɛnd] [hɪm; ɪm]

The	other	with	a	chain	,	that	fasten'd	him
这	其他	和	一个	链	,	那	系紧	他

另一个身上带着链子，把他拴住了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [daʊn] , [ænd; ənd][faɪv] [taɪmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz][fɔːrm]

From	the	neck	down	,	and	five	times	round	his	form
从	这	脖子	向下	,	和	五	时代	圆形的	他的	形式

从脖子往下，绕着他的身体转五圈。

[ə'pærənt] [met][ðə; ði] [riːðd] [lɪŋks] .

Apparent	met	the	wreathed	links	.
明显	遇见	这	花环	链接	.

显然遇到了花环状的链条。

" [ðɪs] [praʊd][wʌn]

"	This	proud	one
"	这	自豪的	一

这位骄傲的人

[wʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'genst] [ɔːl'maɪti] [dʒoʊv]

Would	of	his	strength	against	almighty	Jove
会	的	他的	力量	反对	全能的	朱庇特

他的力量能否对抗全能的宙斯?

[meɪk] ['traɪəl] , " [sed] [maɪ] [gaɪd] ; " [wens] [hiː; hi][ɪz] [ðʌs]

Make	trial	,	"	said	my	guide	;	"	whence	he	is	thus
制作	审判	,	"	说	我的	指导	;	"	何处	他	是	因此

“试一试，”我的向导说，“看看他从哪里来的。”

[rɪ'kwaɪtid] : [ˌɛfi'ælti:z] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kɔːl] .

Requited	:	Ephialtes	him	they	call	.
回报	:	埃菲阿尔特斯	他	他们	称呼	.

报答：他们称他为埃菲阿尔特斯。

" [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['praʊəs] , [wen] [ðə; ði]['dʒaiənts] [brɔːt]

"	Great	was	his	prowess	,	when	the	giants	brought
"	伟大的	曾是	他的	能力	,	什么时候	这	巨人	带来

“当巨人到来时，他的英勇无比。”

[fɪr] [ɑːn][ðə; ði][gɔdz] : [ðoʊz] [ɑːrmz] , [wɪtʃ] [ðen] [hiː; hi][paɪld] ,

Fear	on	the	gods	:	those	arms	,	which	then	he	piled	,
害怕	在	这	神	:	那些	武器	,	哪个	然后	他	堆积	,

敬畏诸神：那些他堆叠起来的手臂，

[naʊ] [muːvz] [hiː; hi]['nevər] .

Now	moves	he	never	.
现在	移动	他	绝不	.

现在他再也没有行动了。

" [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] :

"	Forthwith	I	return'd	:
"	立即	我	已返回	:

我随即返回：

" [feɪn] [wʊd] [aɪ] , [ɪf] - [tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [maɪn] [aɪz]
" Fain would I , if ' t were possible , mine eyes
" 欣然 会 我 , 如果 - t 是 可能的 , 矿 眼睛

“如果可能的话，我多么希望我的眼睛……”

[ʌv; əv][brai'ɛəriəs] [ɪ'meʒərəbl]
Of Briareus immeasurable gain'd
的 布里亚雷乌斯 无法估量的 获得

布里阿鲁斯的收获不可估量

[ɪk'spɪriəns] [nekst] .
Experience next .
经验 下一个 .

体验下一个阶段。

" [hiː; hi] ['ænsərd] : " [ðaʊ] [ʃælt] [siː]
" He answer'd : " Thou shalt see
" 他 已回答 : " 你 应 看

他回答说：“你必看见。”

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hens] [æn'tiːəs] , [huː] [bəuθ] [spiːks]
Not far from hence Antaeus , who both speaks
不是 远的 从 因此 安泰俄斯 , WHO 两个都 说话

离这里不远的安泰俄斯，他两人都说……

[ænd; ənd][ɪz] - , [huː] [ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ˌjuː 'es][ðer; ðər]
And is unfetter'd , who shall place us there
和 是 - , WHO 将 地方 我们 那里

而不受束缚的，谁将把我们安置在那里?

[wer] [gɪlt] [ɪz][æt; ət][ɪts] [depθ] .
Where guilt is at its depth .
在哪里 有罪 是 在 它是 深度 .

罪恶感深藏心底。

[fɑːr]['ɑːnwərd][stændz]
Far onward stands
远的 向前 站立

远方站

[huːm] [ðaʊ] [wʊdst] [feɪn][bɪ'hoʊld] , [ɪn] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [meɪd]
Whom thou wouldst fain behold , in chains , and made
谁 你 会 欣然 看哪 , 在 链条 , 和 制成

你渴望看到他身负锁链，被囚禁。

[laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [seɪv] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks]
Like to this spirit , save that in his looks
喜欢 到 这 精神 , 节省 那 在 他的 看起来

就像这种精神一样，除了他的外表

[mɔːr] [fel] [hiː; hi] [siːmz] . " [baɪ]['vaɪələnt] ['ɜːrθkweɪk] -
More fell he seems . " By violent earthquake rock'd
更多的 跌倒 他 似乎 . " 经过 暴力 地震 -

他似乎摔倒了更多人。" 被剧烈的地震摇晃

[nɛə] [ʃʊk] [ə; eɪ] - , [soʊ] ['riːlɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [beɪs] ,
Ne'er shook a tow'r , so reeling to its base ,
从未 摇晃 一个 - , 所以 卷轴 到 它是 根据 ,

从未撼动过高塔，因此摇摇欲坠地落回塔底。

[æz; əz] [ˌɛfi'ælti:z] . [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ðen]
As Ephialtes . More than ever then
作为 埃菲阿尔特斯 . 更多的 比 曾经 然后

如埃菲阿尔特斯所言。比以往任何时候都更加如此。

[aɪ] ['dredɪd] [deθ] , [nɔ:r][ðæn; ðən][ðə; ði] ['terər] [mɔ:r]
I dreaded death , nor than the terror more
我 令人恐惧的 死亡 , 也不 比 这 恐怖 更多的

我惧怕死亡，胜过惧怕恐惧。

[hæd; həd] ['ni:dɪd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði][kɔ:rdz]
Had needed , if I had not seen the cords
有 需要 , 如果 我 有 不是 已见 这 绳索

如果我没看到那些电线，我就需要它们了。

[ðæt] [held][hɪm; ɪm][fæst] .
That held him fast .
那 握住 他 快速地 .

那让他牢牢地固定住了。

[wi:; wi] , ['streɪtˌweɪ] ['dʒɜ:rniɪŋ] [ɑ:n] ,
We , straightway journeying on ,
我们 , 立刻 旅程 在 ,

我们继续前行，

[keɪm] [tu:; tə] [æn'ti:əs] , [hu:] [faɪv][elz] [kəm'pli:t]
Came to Antaeus , who five ells complete
来 到 安泰俄斯 , WHO 五 肘 完全的

来到安泰俄斯那里，他完成了五肘。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hed] , [fɔ:rθ] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .
Without the head , forth issued from the cave .
没有 这 头 , 前进 发布 从 这 洞穴 .

没有头颅，便从洞穴中走了出来。

" [oʊ] [ðaʊ] , [hu:] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [veɪl] , [ðæt] [meɪd]
" O thou , who in the fortunate vale , that made
" 哦 你 , WHO 在 这 幸运 谷 , 那 制成

“哦，你，在那幸运的山谷里，创造了

[greɪt] ['sɪpi:oʊ] [er] [ʌv; əv]['glɔ:ri] , [wen] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd]
Great Scipio heir of glory , when his sword
伟大的 西庇阿 继承人 的 荣耀 , 什么时候 他的 剑

伟大的西庇阿，荣耀的继承人，当他的剑

[droʊv] [bæk] [ðə; ði] [tru:p] [ʌv; əv] ['hænəbəl] [ɪn] [flaɪt] ,
Drove back the troop of Hannibal in flight ,
驾驶 后退 这 部队 的 汉尼拔 在 航班 ,

击退了汉尼拔的军队，使其溃逃。

[hu:] [ðens] [ʌv; əv][oʊld][dɪdst] ['kæri] [fɔ:r; fər][ðaɪ] [spɔɪl]
Who thence of old didst carry for thy spoil
WHO 因此 的 老的 迪斯特 携带 为了 你的 剧透

昔日从那里为你掳掠战利品的人

[æn; ən] ['hʌndrəd] ['laɪənz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [fɔ:t]
An hundred lions ; and if thou hadst fought
一个 百 狮子 ; 和 如果 你 哈斯特 战斗

一百头狮子；如果你曾与之战斗

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kɑ:nflɪkt][ɑ:n][ðaɪ] ['brɛðrɪnz] [saɪd] ,
In the high conflict on thy brethren's side ,
在 这 高的 冲突 在 你的 弟兄们的 边 ,

在兄弟们所处的激烈冲突中，

[si:mz] [æz; əz][men] [jet] , [ðæt] [θru:] [ðaɪn] [ɑ:rm]
Seems as men yet believ'd , that through thine arm
似乎 作为 男人 然而 相信 , 那 通过 你的 手臂

似乎人们仍然相信，通过你的手臂

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæd; həd] , [naʊ] [ˌvaʊtʃˈseɪf]

The	**sons**	**of**	**earth**	**had**	**conquer'd**	**,**	**now**	**vouchsafe**
这	儿子们	的	地球	有	征服	,	现在	vouchsafe

大地之子已然征服，如今蒙恩。

[tuː; tə] [pleɪs] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [bɪˈniːθ] , [wer] [ˈnʌmɪŋ] [koʊld]

To	**place**	**us**	**down**	**beneath**	**,**	**where**	**numbing**	**cold**
到	地方	我们	向下	下面	,	在哪里	麻木	寒冷的

把我们置于冰冷刺骨的深渊之下

[ˈlɑːks] [ʌp] [kəuˈsaitəs] .

Locks	**up**	**Cocytus**	**.**
锁	向上	科库图斯	.

锁住库库斯。

[fɔːrs] [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [kreɪv]

Force	**not**	**that**	**we**	**crave**
力量	不是	那	我们	渴望

并非我们渴望的强迫

[ɔːr] [ˈtɪtiəs] - [help] [ɔːr] - .

Or	**Tityus**	**'**	**help**	**or**	**Typhon's**	**.**
或者	提提尤斯	-	帮助	或者	-	.

或者提图斯的帮助，或者提丰的帮助。

[hɪr] [ɪz] [wʌn]

Here	**is**	**one**
这里	是	一

这里有一个

[kæn; kən] [gɪv] [wʌt] [ɪn] [ðɪs] [relm] [jiː; ji] [ˈkʌvət] .

Can	**give**	**what**	**in**	**this**	**realm**	**ye**	**covet**	**.**
能	给	什么	在	这	领域	是的	贪图	.

能给予你们在这个世界里所渴望的一切。

[stuːp]

Stoop
哈腰

哈腰

[ˈðerfɔːr] , [nɔːr] [ˈskɔːrnfəli] [dɪˈstɔːrt] [ðaɪ] [lɪp] .

Therefore	**,**	**nor**	**scornfully**	**distort**	**thy**	**lip**	**.**
所以	,	也不	轻蔑地	歪曲	你的	唇	.

所以，不要轻蔑地扭曲你的嘴唇。

[hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜːrld] [kæn; kən] [jet] [bɪˈstoʊ]

He	**in**	**the**	**upper**	**world**	**can**	**yet**	**bestow**
他	在	这	上	世界	能	然而	赐给

他身处上界，却依然可以赐予

[rɪˈnaʊn] [ɑːn] [ðiː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dʌθ; dəθ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [lʊks]

Renown	**on**	**thee**	**,**	**for**	**he**	**doth**	**live**	**,**	**and**	**looks**
名声	在	你	,	为了	他	确实	居住	,	和	看起来

愿你得享荣耀，因为他活着，并且仰望。

[fɔːr; fər] [laɪf] [jet] [lɔːŋgər] , [ɪf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm]

For	**life**	**yet**	**longer**	**,**	**if**	**before**	**the**	**time**
为了	生活	然而	更长	,	如果	前	这	时间

为了更长久的生命，如果在那之前

[greɪs] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ˈʌntəˌˈʌntu] [hɜːrˈself] .

Grace	**call**	**him**	**not**	**unto**	**herself**	**.**
优雅	称呼	他	不是	到	她自己	.

恩典不要呼唤他归向自己。

" [ðʌs] [speɪk]
" Thus spake
" 因此 说

“如此说道”

[ðə; ði] ['tiːtʃər] .
The teacher .
这 老师 .

老师。

[hiː; hi][ɪn] [heɪst] [fɔːrθ] [strɛtʃd] [hɪz; ɪz][hændz] ,
He in haste forth stretch'd his hands ,
他 在 匆忙 前进 拉伸 他的 双手 ,

他急忙伸出双手，

[ænd; ənd] [kɔːt] [maɪ] [gaɪd] .
And caught my guide .
和 捕捉 我的 指导 .

然后我抓住了我的向导。

[æl'saidiz] ['waɪləm] [felt]
Alcides whilom felt
阿尔西德斯 何时 毛毡

Alcides whilom 感觉

[ðæt] ['græpl] - [skɔːr] .
That grapple straighten'd score .
那 抓钩 - 分数 .

那次缠斗扭转了局势。

[suːn] [æz; əz][maɪ] [gaɪd]
Soon as my guide
很快 作为 我的 指导

我的向导很快就到了

[hæd; həd][felt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [bɪs'peɪk] [ˌem 'iː] [ðʌs] : " [ðɪs] [weɪ]
Had felt it , he bespake me thus : " This way
有 毛毡 它 , 他 说话 我 因此 : " 这 方式

他感觉到了，便这样对我说：“这边走。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [klæsp] [ðiː] ; " [ðen] [soʊ] [kɔːt] [ˌem ˈiː][ʌp] ,
That I may clasp thee ; " then so caught me up ,
那 我 可能 搭扣 你 ; " 然后 所以 捕捉 我 向上 ,

好让我能紧紧拥抱你;"然后她就把我拉了起来，

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][wʌn]['bɜːrd(ə)n] .
That we were both one burden .
那 我们 是 两个都 一 负担 .

我们俩都是同一个负担。

[æz; əz] [ə'pɪrz]
As appears
作为 出现

看起来

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] - , [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ]
The tower of Carisenda , from beneath
这 塔 的 - , 从 下面

从下方看卡里森达塔

[wer] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [liːn] , [ɪf] [tʃæns] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [klaʊd]
Where it doth lean , if chance a passing cloud
在哪里 它 确实 倾斜 , 如果 机会 一个 通过 云

它倾斜的地方，如果碰巧是一片飘过的云

[soʊ][seɪl] [ə'krɔːs] , [ðæt] ['ɑːpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] ,
So sail across , that opposite it hangs ,
所以 帆 穿过 , 那 对面的 它 悬挂 ,

所以，乘船横渡，它就悬挂在对面。

[sʌtʃ] [ðen] [æn'tiːəs] [siːmd] , [æz; əz][æt; ət][maɪn] [iːz]
Such then Antaeus seem'd , as at mine ease
这样的 然后 安泰俄斯 似乎 , 作为 在 矿 舒适

安泰俄斯当时似乎就是这样，这让我感到很自在。

[aɪ] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] ['stuːpɪŋ] .
I mark'd him stooping .
我 标记 他 弯腰 .

我看到他弯腰的姿势。

[aɪ][wɜːr; wər][feɪn][æt; ət][taɪmz]
I were fain at times
我 是 欣然 在 时代

我有时很虚弱

[tiː] - [hæv; həv] [pæst] [ə'nʌðər] [weɪ] .
T ' have pass'd another way .
T - 有 通过 其他 方式 .

我走了另一条路。

[jet] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [ə'bɪs] ,
Yet in th ' abyss ,
然而 在 th - 深渊 ,

然而在深渊中，

[ðæt] ['luːsɪfər] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːdəs] [loʊ] [ɪn'gʌlf] ,

That	Lucifer	with	Judas	low	ingulfs	,
那	路西法	和	犹大	低的	海湾	,

路西法与犹大低声交谈，

['laɪtli] [hiː; hi] [plækd] [juː 'es] ; [nɔːr] [ðer; ðər] ['liːnɪŋ] ,

lightly	he	plac'd	us	;	nor	there	leaning	stay'd	,
轻轻	他	放置	我们	;	也不	那里	倾斜	留下	,

他轻轻地把我们放好；也没有在那里倚靠停留。

[bʌt; bət] [roʊz] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːrk] [ðə; ði] ['steɪtli] [mæst] .

But	rose	as	in	a	bark	the	stately	mast	.
但	玫瑰	作为	在	一个	吠	这	庄严	桅杆	.

但高耸的桅杆如同船上的巨龙般升起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神